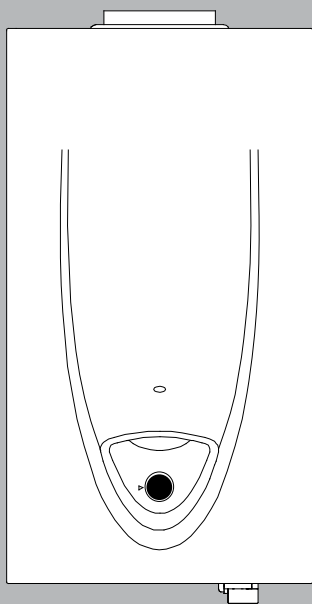
FAST EVO

Manuale d’uso per l’utente
Manual de utilizare

Istruzioni tecniche per l’installazione e la manutenzione
Instrucţiuni tehnice pentru instalare şi întreţinere

SCALDABAGNO ISTANTANEO A GAS - TIPO B11bs

INCALZITOR DE APA INSTANT CU FUNCTIONARE PE GAZ TIP B11BS

FAST EVO ONT B 11
FAST EVO ONT B 14
FAST EVO ONT B 16

Istruzioni d’uso per l’utente

Instructiuni de utilizare

Egregio Signore,
desideriamo ringraziarLa per aver preferito nel suo acquisto un apparecchio di ns. produzione. Siamo certi di averLe fornito un prodotto tecnicamente valido.
Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze e consigli, sulla sua installazione, il suo uso corretto e la sua manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.
Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione per tutte le necessità.

GARANZIA

Per beneficiare della garanzia è necessario contattare il Centro Assistenza ARISTON di zona entro **3 mesi** dalla data di installazione dell’apparecchio.
Verificato il buon funzionamento, il Centro Assistenza ARISTON Le fornirà tutte le informazioni per il suo corretto utilizzo e procederà all’attivazione della Garanzia **ARISTON** consegnandoLe copia dell’apposita cartolina.

Per avere il numero di telefono del **Centro Assistenza** più vicino può chiamare il Numero Unico **199.111.222**.

ATTENZIONE!!

L’acqua a temperatura superiore ai 50°C provoca gravi ustioni.
Verificare sempre la temperatura dell’acqua prima di qualsiasi utilizzo.

IMPORTANTE!!
Se l’apparecchio viene installato in zone con presenza di acqua dura (>200 mg/l) è necessario installare un addolcitore per limitare la precipitazione di calcare nello scambiatore.
La garanzia non copre i danni causati dal calcare.

L’apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l’intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l’uso dell’apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l’apparecchio.

Stimaţi Clienţi,
Dorim să vă mulţumim că aţi optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi.
Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.
Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) şi sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă ,întreţinerea şi verifi carea acesteia pentru a putea aprecia toate calităţile produsului. Păstraţi cu grijă acest manual pentru orice informaţie ulterioară. Serviciul nostru tehnic din zonă este activ şi la dispoziţia dvs. pentru toate informatiile. Cu respect

GARANŢIE
Pentru a beneficia de garanţia integrala este necesar să contactaţi Centrul de Asistenţă Tehnica ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpararii aparatului (data facturii).
După punerea in functiune si verificarea bunei funcţionări a aparatului, Centrul de Asistenţă Tehnica ARISTON vă va furniza toate informaţiile pentru corecta utilizare şi pentru a putea beneficia de garanţia **ARISTON THERMO ROMANIA SRL.**

Pentru a putea obţine numărul de telefon al Centrului de Asistenţă Tehnica ARISTON cel mai apropiat, verificati certificatul de garantie !

ATENȚIE

Apa cu o temperatura mai mare de 50 poate provoca grave arsuri.
Verificati intotdeauna temperatura apei inainte de prima utilizare.

MPORTANT!
Daca aparatul este instalat intr-o zona cu apa dura (>200 mg/l) este necesar de a instala o instalatie de dedurizare a apei pentru a limita cantitatea de calcar în schimbătorul de căldură.
Garanția nu acoperă daunele cauzate de calcar.

Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cu experienţă sau cunoştinţe insuficiente, exceptând cazul în care acestea ar fi putut beneficia de supraveghere sau instruire privind utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile de siguranţa acestora.
Copiii trebuie supravegheaţi pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto.
Deve essere conservato con cura dall’utente e dovranno sempre accompagnare l’apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d’uso e di manutenzione.

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per uso domestico.
Deve essere allacciato ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.
È vietata l’utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato.
Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.
Il tecnico installatore deve essere abilitato all’installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la Legge n. 46 del 05/03/1990 ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la dichiarazione di conformità.
L’installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore.
In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l’apparecchio, chiudere il rubinetto del gas, rimuovere le batterie e non tentare di ripararlo ma rivolgersi a personale qualificato.
Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell’apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, spegnere l’apparecchio e a lavori ultimati far verificare l’efficienza dei condotti o dei dispositivi da personale tecnico qualificato.
In caso di inutilizzo prolungato dell’apparecchio è necessario:
- spegnere l’apparecchio ruotando la manopola in posizione “OFF”,
- chiudere il rubinetto del gas,
- rimuovere le batterie,
- svuotare l’impianto sanitario se c’è pericolo di gelo.

In caso di disattivazione definitiva dell’ apparecchio far eseguire le operazioni da personale tecnico qualificato.
Per la pulizia delle parti esterne spegnere l’apparecchio e rimuovere le batterie.
Non utilizzare o conservare sostanze facilmente infiammabili nel locale in cui è installato l’apparecchio.

Conforme al DM 174 del 06-04-2004 in attuazione della Direttiva Europea 98/83 CE relativa alla qualità delle acque.

Marcatura CE
Il marchio CE garantisce la rispondenza dell’apparecchio alle seguenti direttive:
- **2009/142/CE** - relativa agli apparecchi a gas
- **2004/108/EC** -relativa alla compatibilità elettromagnetica
- **2006/95/EC** -relativa alla sicurezza elettrica

Prezentul manual constituie parte integrantă şi esenţială a produsului.
Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator şi va trebui să însoţească mereu echipamentul, chiar şi în cazul cesionării lui unui alt utilizator sau proprietar şi/sau în cazul mutării lui la o altă instalaţie.
Citiţi cu atenţie instrucţiunile şi recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual şi în manualul de instalare şi de întreţinere deoarece amândouă conţin indicaţii importante privind siguranţa instalării, folosirea şi întreţinerea.

Acest aparat este destinat incalzirii si/sau producerii apei calde pentru uz casnic.
Trebuie sa fie racordat la reteaua de distribuire apa rece, compatibila cu calitatile si capacitatile sale.
Este interzisa folosirea în scopuri diferite de cele specificate.
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii improprii, gresite si necorespunzatoare sau pentru nerespectarea instructiunilor din prezentul manual.
Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescriptiilor tehnice PT-A1 şi la sfârşitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garantie pentru montajul aparatului .
Instalarea, întreținerea și alte lucrări trebuie să se desfășoare în conformitate cu legislația în vigoare și informațiile furnizate de producător.
În cazul defectiunilor si /sau unei proaste functionari opriti aparatul, închideti robinetul de gaz e inlocuiti bateria si nu încercati sa îl reparati singur, adresati-va personalului calificat (numai catre centrul de asistenta tehnica autorizat ISCIR si agreat de ARISTON THERMO ROMANIA SRL si care a efectuat punerea in functiune – vezi certificatul de garantie).
Eventualele reparatii, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie sa fie executate doar de tehnicieni calificati. Nerespectarea indicatiilor de mai sus poate compromite siguranta aparatului si pentru aceasta constructorul nu este responsabil.
În cazul lucrarilor sau întretinerilor si verificarilor structurilor asezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse si a accesoriilor lor, opriti aparatul si la terminarea lucrarilor adresativa personalului calificat pentru a verifica eficienta conductelor sau dispozitivelor.
În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:
- întrerupeţi alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziţia „OFF”;
- închideţi robinetul de gaz;
- inlocuiti bateria;
- goliţi instalaţia termică şi de apă menajeră dacă există pericol de îngheţ.

În cazul dezactivării definitive a aparatul i adresaţi-vă personalului calificat pentru a efectua această operaţiune.
Pentru curăţarea componentelor externe, opriţi aparatul şi aşezaţi întrerupătorul extern în poziţia “OFF” si inlocuiti bateria.
Nu folosiţi şi nu păstraţi substanţe uşor inflamabile în locul în care este instalat aparatul.

Marcaje CE
Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:
- **2009/142/CEE** cu privire la aparatele pe gaz
- **2004/108/EC** cu privire la compatibilitatea electromagneti
- **2006/95/EC** cu privire la siguranţa electrică.

Norme di sicurezza

Legenda simboli:

Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone

Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali

Non effettuare operazioni che implichino l'apertura dell'apparecchio.
⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.
Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.

Non effettuare operazioni che implichino la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.
⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.
Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni scollegate.
△ Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni scollegate.

Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.
⚠ Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.

Non lasciare oggetti sull'apparecchio.
⚠ Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.
△ Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

Non salire sull'apparecchio.
⚠ Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio
△ Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.

Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.
⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, e portato l'interruttore esterno in posizione OFF.
⚠ Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.
△ Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate.

Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.
△ Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento.
Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.
△ Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.
⚠ Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

Nel caso si avverta forte odore di gas, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.
⚠ Esplosioni, incendi o intossicazioni.

Norme de siguranta

Legenda simboluri:

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul de prejudiciu, sau deces în anumite circumstanțe, pentru oameni

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul de daune în anumite circumstanțe, de asemenea grave, de obiecte, plante sau animale

Nu efectuaţi operaţii care implică desfacerea aparatului.
⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenţei unor componente care pot tăia.

Nu efectuaţi operaţii care implică mutarea aparatului din instalaţia sa.
⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
Inundaţii din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conductele) desprinse din racorduri.
△ Explozii, incendii sau intoxicaţii din cauza pierderilor de gaz de la ţevile stricate.

Nu provocaţi daune la cablul de alimentare electrică.
⚠ Electrocutare provocată de firele descoperite şi aflate sub tensiune

Nu lăsaţi obiecte pe aparat.
⚠ Leziuni personale provocate de căderea aparatului.
△ Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibraţiilor.

Nu vă urcaţi pe aparat
⚠ Leziuni personale provocate de căderea aparatului.
△ Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare

Nu vă urcaţi pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curăţarea aparatului.
⚠ Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).

Nu efectuaţi operaţiuni de curăţare a aparatului fără să opriţi mai întâi centrala şi să aşezaţi întrerupătorul extern în poziţia "OFF".
⚠ Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

Nu folosiţi insecticide, dizolvanţi sau detergenţi agresivi pentru curăţarea aparatului.
△ Dăunează părţilor dina material plastic sau părţilor lăcuite.

Nu utilizaţi aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.
△ Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcţionare.
Defectarea obiectelor folosite incorect.

Nu lăsaţi copiii şi persoanele necalificate să folosească aparatul.
△ Defectarea aparatului din cauza folosirii improprii a aparatului.

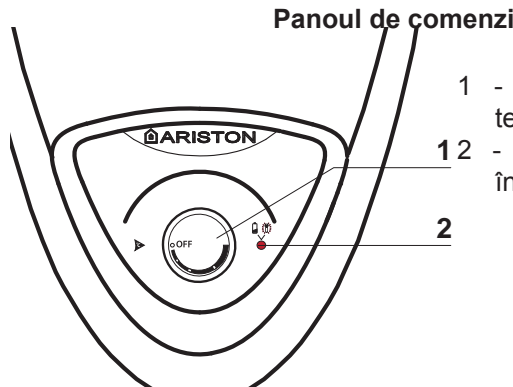
În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieşind din aparat, întrerupeţi alimentarea electrică, închideţi robinetul de gaz, deschideţi ferestrele şi anunţaţi tehnicianul.
⚠ Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicaţiilor.

În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideţi robinetul de gaz, deschideţi ferestrele şi anunţaţi tehnicianul.
⚠ Explozii, incendii sau intoxicaţii.

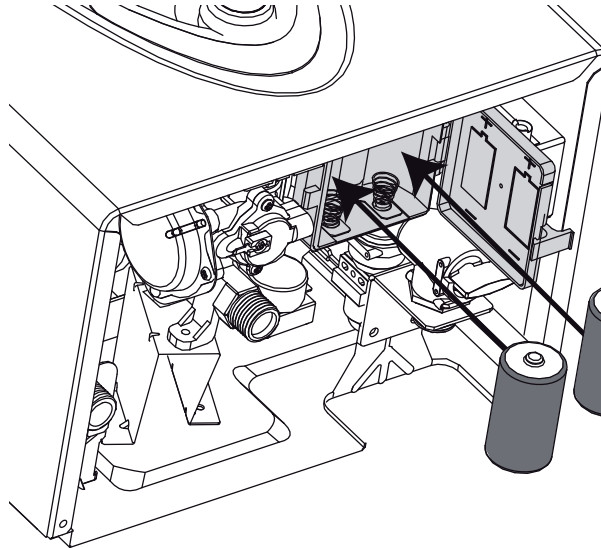
ATTENZIONE
L'installazione, la prima accensione, le regolazioni di manutenzione devono essere effettuate, secondo le istruzioni, esclusivamente da personale qualificato.
Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non è considerato responsabile.
Se l'apparecchio è installato all'interno dell'appartamento verificare che siano rispettate le disposizioni relative all'entrata dell'aria ed alla ventilazione del locale (secondo le leggi vigenti).

ATENŢIE!
Instalaţia, prima pornire, reglările de verificare (întreţinere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucţiunilor şi numai de către personal calificat, autorizat ISCIR si agreat de producator – vezi lista centrelor de service din certificatul de garantie.
O instalare greşită poate provoca daune persoanelor, animalelor şi lucrurilor şi pentru care firma constructoare nu este responsabilă.
Dacă aparatul este instalat în interiorul unui apartament, verificaţi ca toate dispoziţiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea şi ventilaţia încăperii, să fie respectate.

Pannello di controllo

1 - Manopola ON/OFF e regolazione temperatura
2 - Led segnalazione errori e riochiesta sostituzione batterie

Panoul de comenzi

1 - Buton ON / OFF si reglarea temperaturii
2 - Led de raportare a erorilor și înlocuirea bateriilor

Inserimento delle batterie
- sganciare lo sportellino posto sul fondo dell'apparecchio
- introdurre le batterie rispettando la polarità

Introducerea bateriilor
- Eliberați dispozitivele din partea de jos a aparatului
- Introduceți bateriile conform polarității

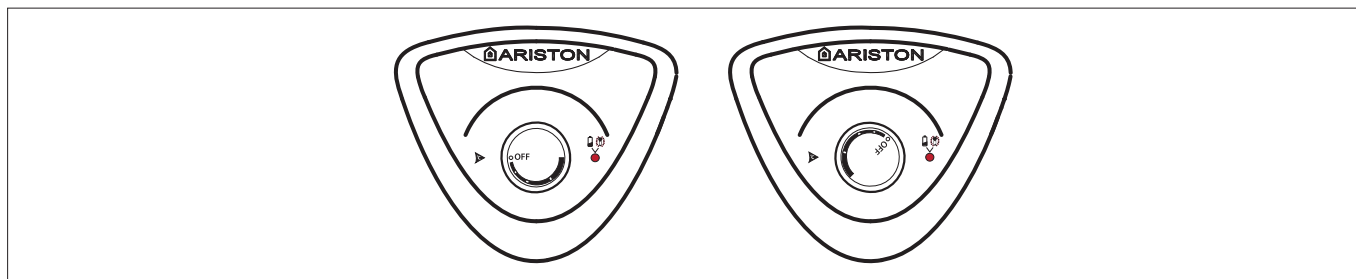
Sostituzione delle batterie
- sganciare lo sportellino posto sul fondo dell'apparecchio
- rimuovere le batterie e sostituirle rispettando la polarità.

ATTENZIONE!!
Non disperdere le pile usate nell'ambiente
Non utilizzare pile usate.

Înlocuirea bateriilor
- Eliberați panoul din partea de jos a aparatului
- Scoateți bateriile și înlocuiți-le cu respectarea polaritatii.

ATENŢIE!
Nu aruncaţi bateriile uzate;
Nu utilizaţi baterii uzate

Procedura di accensione
- verificare che il rubinetto sul raccordo dell'acqua fredda sia aperto
- verificare che il rubinetto del gas sia aperto
- verificare che le batterie in dotazione (1,5V LR20) siano correttamente inserite nell'apposito vano
- ruotare la manopola tra le posizioni di min e max.

Procedura de aprindere
- verificati dacă valva pe intrarea apei rece este deschisa
- verificați dacă robinetul de gaz este deschis
- verificați bateriile furnizate (1,5 V LR20) sunt corect introduse în compartimentul bateriilor
- rotiți butonul între pozițiile min și max.

L'apparecchio è pronto per il funzionamento

Aprire un rubinetto dell'acqua calda, l'apparecchio si mette in funzione automaticamente.

Nota: Se l'apparecchio non si mette in funzione, verificare che il rubinetto del gas e/o dell'acqua fredda siano aperti.
Verificare che le pile siano state inserite.

Non appena il rubinetto viene chiuso l'apparecchio si spegne automaticamente.

Dispozitivul este gata de funcționare.

Deschideți un robinet de apă caldă, aparatul se va activa automat.

Notă: Dacă aparatul nu porneste ,verificati că supapa de gaz și / sau apă rece sunt deschise.

Verificați dacă bateriile sunt introduse.

De îndată ce robinetul este închis, apartul se oprește automat.

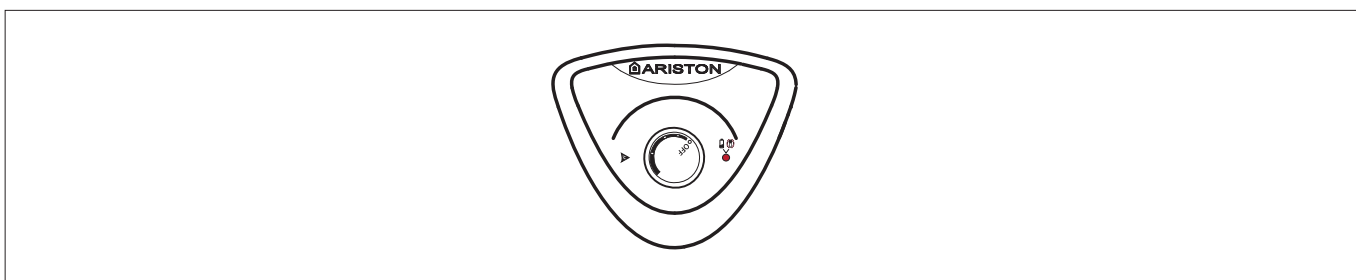
ATTENZIONE!!

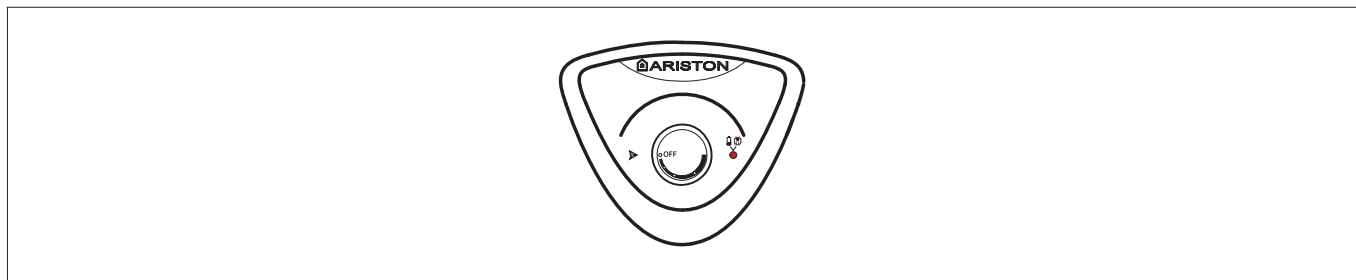
L'acqua a temperatura superiore ai 50°C provoca gravi ustioni.
Verificare sempre la temperatura dell'acqua prima di qualsiasi utilizzo.

ATENȚIE

Apa la o temperatură de peste 50 ° C provoacă arsuri grave.
Verificati intotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

Regolazione della potenze e della temperatura dell'acqua
L'apparecchio consente di impostare una temperatura dell'acqua costante indipendentemente dalla quantità del prelievo.
Tramite la manopola è possibile regolare la potenza e la temperatura dell'acqua:
- ruotando verso destra si aumenta la potenza e la temperatura
- ruotando verso sinistra si diminuisce la potenza e la temperatura.

Reglarea puterii și a temperaturii apei
Dispozitivul vă permite să setați o temperatură constanta, indiferent de cantitatea de apă.
Prin butonul de raglare se poate regla puterea și temperatura apei:
- Prin rotirea spre dreapta crește puterea și temperatura
- Prin rotirea spre stânga va scădea puterea și temperatura.

Procedura di spegnimento
Per spegnere l’apparecchio portare la manopola in posizione OFF.

Procedura de oprire
Pentru a opri aparatul, rotiți butonu in lpoziția OFF.

Per spegnere completamente l’apparecchio chiudere il rubinetto del gas e rimuovere le batterie

Pentru a opri aparatul se închide complet robinetul de gaz și scoateți bateriile.

Condizioni di arresto dell'apparecchio
L'apparecchio è protetto da malfunzionamento tramite controlli interni da parte della scheda elettronica.
In caso di blocco il led rosso si accende - vedi tabella sotto riportata.
Per ripristinare il sistema è necessario effettuare un ON/OFF dell'apparecchio.

Tabella errori

Led (rosso)	Descrizione	Controlli da effettuare
Fisso	Batterie esaurite	Sostituire le batterie
Singolo lampeggio	Spegnere l'apparecchio portando la manopola in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas, rimuovere le batterie e contattare un tecnico qualificato	
Doppio lampeggio		
Triplo lampeggio		
Quattro lampeggi		
Cinque lampeggi		

Se effettuate le verifiche l'apparecchio non riparte o si blocca ripetutamente portare la manopola posizione di OFF, chiudere il rubinetto del gas, rimuovere le batterie e contattare un tecnico qualificato.

NON RIMETTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO SE L'ERRORE NON È STATO ELIMINATO.

ATTENZIONE
IL SENSORE FUMI NON DEVE MAI ESSERE MODIFICATO O MESSO FUORI SERVIZIO PER NON COMPROMETTERE IL BUON FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO.
EVENTUALI CATTIVE CONDIZIONI DI TIRAGGIO POSSONO PROVOCARE IL RIFLUSSO DI GAS COMBUSTI NELL'AMBIENTE DI INSTALLAZIONE.
PERICOLO DI INTOSSICAZIONE DA MONOSSIDO DI CARBONIO.

Condiţii de oprire a aparatului
Aparatul este protejat de disfuncționalități de controalele interne ale placii electronice.
Când este blocat, LED-ul roșu se aprinde - vezi tabelul de mai jos.
Pentru a restaura sistemul, trebuie să efectuați un ON / OFF al aparatului.

Tabel Erori

Led (roșu)	Descriere	Controale care trebuie efectuate
Fix	Baterii consumate	Inlocuiti bateriile
Intermitent	Opriți aparatul punand butonul în poziția OFF, închideți valva de gaz, scoateți bateriile si contactați un tehnician calificat	
semnal dublu intermitent		
semnal triplu intermitent		
semnal cvadruplu intermitent		
cinci semnale intermitente		

În cazul în care, după verificarea faptului că aparatul nu pornește sau se opreste în mod repetat puneti butonul in poziția OFF, opriți gazul,scoateți bateria și contactați un tehnician calificat.

NU PORNITI APARATUL DACA EROAREA NU A FOST ELIMINATA

ATENȚIE
DETECTORUL DE FUM NU TREBUIE MODIFICAT SAU SCOS DIN FUNCȚIUNE PENTRU A NU COMPROMITE FUNCTIONAREA CORECTA A APARATULUI.EVENTUALELE CADERI DE TIRAJ POT PROVOCA REFLUXUL GAZELOR ARSE IN INCAPERE.
RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

Arresto Temporaneo per anomalia evacuazione fumi

Tale controllo blocca l’apparecchio in caso di anomalia di evacuazione fumi. Il blocco è temporaneo.
Dopo 12 minuti l’apparecchio inizia la procedura di accensione; se le condizioni sono ritornate alla normalità prosegue nel funzionamento in caso contrario l’apparecchio si blocca.

ATTENZIONE!!

n caso di malfunzionamento o di interventi ripetuti, è necessario:

- spegnere l’apparecchio,
- chiudere il rubinetto del gas,
- rimuovere le batterie
- contattare il Servizio Assistenza o un tecnico qualificato per rimediare al difetto di evacuazione dei fumi verifi cando la causa del malfunzionamento.

In caso di intervento di manutenzione sul dispositivo utilizzare solo ricambi originali seguendo attentamente le relative istruzioni.
Tale dispositivo non deve mai essere messo fuori servizio in quanto ne risulterebbe compromessa la sicurezza per l’utente.

Protezione antigelo

Se l’apparecchio è installato in un luogo dove le tubazioni sono a rischio di gelo si consiglia di svuotarlo.
Procedere come sotto indicato:

- Portare la manopola in posizione OFF
- Chiudere il rubinetto di intercettazione del gas
- Rimuovere le batterie
- Chiudere il rubinetto di entrata acqua fredda
- Aprire i rubinetti dell’acqua calda sanitaria fino a completo svuotamento dell’apparecchio e delle tubazioni.

Per riempire nuovamente l’apparecchio aprire il rubinetto sull’entrata fredda ed aprire i rubinetti dell’acqua calda sanitaria fino a che esce acqua.

Cambio Gas

L’apparecchio può essere trasformato per uso da gas metano (G20) a Gas Liquido (G31) o viceversa a cura di un Tecnico Qualificato con l’utilizzo dell’apposito Kit.

Manutenzione

La manutenzione è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata dell’ apparecchio.
Va effettuata in base a quanto previsto dalle norme vigenti.
E’ consigliabile far eseguire annualmente, da un tecnico qualificato, la manutenzione ordinaria.

Deficienţe de evacuare a fumului

Controlul menţionat blochează aparatul în cazul în care se înregistrează o anomalie a sistemului de evacuare a gazelor de ardere.
Dupã 12 minute se reia procedura de aprindere: dacă s-au restabilit condiţiile de funcţionare, aparatul porneşte; în caz contrar, ea se blochează.

ATENŢIE

În caz de funcţionare necorespunzătoare sau de intervenţii repetate este necesar sa :

- Opriţi alimentarea,
- Închideţi robinetul de gaz,
- Scoateţi bateriile
- Contactaţi centrul de service calificat pentru a remedia evacuarea fumului si a verifica cauza defecţiuni.

În cazul lucrărilor de întreţinere pe aparat folosiţi numai piese originale urmarind cu atenţie instrucţiunile.
Un astfel de dispozitiv nu ar trebui să mai fie pus in functiune,daca nu se pot remedia defectele, deoarece aceasta ar pune în pericol de siguranţă utilizatorul.

Antigel (Anti-îngheţ)

Dacă aparatul este instalat într-un loc în care ţevile sunt supuse riscului de îngheţ, se recomandă să-l goleasca.
Procedează după cum se arată mai jos:

- Rotiţi butonul în poziţia OFF- Închideţi robinetul de gaz
- Scoateţi bateriile
- Închideti robinetul de apă rece
- Deschideţi robinetele de apă caldă până la golirea completa a aparatului şi a tevilor.

Pentru a umple din nou sistemul deschideti robinetul de intrare apa rece şi robinetele de apă caldă pana curge apa calda .

Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcţionarea cu gaz metan , cât şi cu gaz GPL.
În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresaţi-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistenţă Tehnică. (vezi certificatul de garantie)

Întreţinere

Întreţinerea(verificarea, revizia) este obligatorie prin lege şi este esenţială pentru siguranţa, buna funcţionare şi durata centralei.
La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul şi emisiile de substanţe poluante.(conform PT-A1).
Toate aceste operaţiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione
(riservato al tecnico qualificato)

Instrucţiuni tehnice pentru instalare şi întreţinere
(rezervat tehnicienilor autorizati)

⚠ **Avvertenze per l'installatore**

L'installazione e la prima accensione dell'apparecchio devono essere effettuate da personale qualificato in conformità alle normative nazionali di installazione in vigore e ad eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti preposti alla salute pubblica.

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per uso domestico.
Deve essere allacciato a una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

È vietata l'utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato. Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.

L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore.
Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali l'azienda costruttrice non è responsabile.

L'apparecchio viene fornito in un imballo di cartone, dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della completezza della fornitura. In caso di non rispondenza rivolgersi al fornitore.
Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas, rimuovere le batterie e non tentare di ripararlo ma rivolgersi a personale qualificato.

Prima di ogni intervento di manutenzione/riparazione nell'apparecchio è necessario:
- ruotare la manopola in posizione "OFF"
- chiudere il rubinetto del gas
- rimuovere le batterie.

Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, mettere fuori servizio l'apparecchio chiudendo il rubinetto del gas e rimuovendo le batterie.
A lavori ultimati far verificare l'efficienza dei condotti e dei dispositivi da personale tecnico qualificato.

⚠ **Recomandări (avertizări) pentru instalare**

Instalaţia şi prima punere în funcţiune (prima pornire) a aparatului trebuie să fie efectuate numai de către personal calificat în conformitate cu normele naţionale de instalare in vigoare şi cu eventualele dispoziţii ale autorităţilor locale şi ale instituţiilor de sănătate publică.

Acest aparat este destinat producerii apei calde pentru uz casnic.
Trebuie să fie racordat la reţeaua de distribuire apă caldă menajeră compatibile cu capacităţile şi puterile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate. Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecţiuni apărute din cauza folosirii improprii, greşite şi neadecvate sau pentru nerespectarea instrucţiunilor din prezentul manual.

Instalaţia, întreţinerea (revizia) şi orice altă intervenţie trebuie să fie efectuate în conformitate cu normele în vigoare şi conform instrucţiunilor furnizate de către constructor.
O instalare greşită poate provoca daune persoanelor, animalelor şi lucrurilor şi pentru care firma constructoare nu este responsabilă.
Aparatul este furnizat într-un ambalaj de carton, după ce aţi scos ambalajul verificaţi integritatea aparatului şi asiguraţi-vă că elementele furnizate sunt complete. În cazul unor neconformităţi adresaţi-vă furnizorului.
Elementele de ambalaj (benzile de plastic, saci de plastic, polistiren expandat, etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece sunt surse de pericole.

În cazul defecţiunilor şi /sau unei proaste funcţionări opriţi aparatul, închideţi robinetul de gaz, scoateti bateriile şi nu încercaţi să îl reparaţi singur, adresaţi-vă personalului calificat.

Înainte de orice întreținere / reparații în aparat, este necesar sa :
- Rotiți butonul în poziția "OFF"
- Închideți robinetul de gaz
- Scoateți bateriile.

Eventualele reparaţii efectuate, folosind exclusiv piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificaţi. Nerespectarea indicaţiilor de mai sus poate compromite siguranţa aparatului şi pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau reviziilor structurilor aşezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse şi a accesoriilor lor, scoateţi aparatul din funcţiune închizând robinetul de gaz si scotand bateriile .
La terminarea lucrărilor puneţi personalul calificat să verifice eficienţa conductelor sau dispozitivelor.

Per la pulizia delle parti esterne spegnere l'apparecchio e rimuovere le batterie.
Effettuare la pulizia con un panno umido imbevuto di acqua saponata.
Non utilizzare detersivi aggressivi, insetticidi o prodotti tossici. Il rispetto delle norme vigenti permette un funzionamento sicuro, ecologico e a risparmio energetico.
Nel caso di uso di kit od optional si dovranno utilizzare solo quelli originali.

Conforme al DM 174 del 06-04-2004 in attuazione della Direttiva Europea 98/83 CE relativa alla qualità delle acque.

 ATTENZIONE!!

L'acqua a temperatura superiore ai 50°C provoca gravi ustioni.
Verificare sempre la temperatura dell'acqua prima di qualsiasi utilizzo.

 ATTENZIONE!!

L SENSORE FUMI NON DEVE MAI ESSERE MODIFICATO O MESSO FUORI SERVIZIO PER NON COMPROMETTERE IL BUON FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO. EVENTUALI CATTIVE CONDIZIONI DI TIRAGGIO POSSONO PROVOCARE IL RIFLUSSO DI GAS COMBUSTI NELL'AMBIENTE DI INSTALLAZIONE.
PERICOLO DI INTOSSICAZIONE DA MONOSSIDO DI CARBONIO.

 ATTENZIONE!!

L'apparecchio può essere utilizzato solo con presenza di acqua nello scambiatore

Pentru curăţarea componentelor externe, spegnere l'apparecchio e rimuovere le batterie.
Curăţaţi cu o cârpă umezită cu apă şi săpun.
Nu folosiţi detergenţi agresivi, insecticide sau produse toxice. Respectarea normelor în vigoare permite o funcţionare sigură, ecologică şi o economie de energie.
În cazul folosirii unui kit sau unui opţional trebuie să fie folosite cele originale.

 ATENȚIE

Apa la o temperatură de peste 50 ° C provoacă arsuri grave.Verificati intotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

 ATENȚIE

DETECTORUL DE FUM NU TREBUIE MODIFICAT SAU SCOS DIN FUNCȚIUNE PENTRU A NU COMPROMITE FUNCTIONAREA CORECTA A APARATULUI.EVENTUALELE CADERI DE TIRAJ POT PROVOCA REFLUXUL GAZELOR ARSE IN INCAPERE.RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON .

 ATENȚIE

Aparatul poate fi utilizat numai cu prezența apei în schimbătorul de căldură.

Norme di sicurezza

Legenda simboli:

Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone

Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali

Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni.

Rumorosità durante il funzionamento.

Non danneggiare, nel forare la parete, cavi elettrici o tubazioni preesistenti.

Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione. Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni danneggiate.

Danneggiamento impianti preesistenti. Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate.

Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata.

Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati.

Proteggere tubi e cavi di collegamento in modo da evitare il loro danneggiamento.

Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione. Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni danneggiate.

Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni danneggiate.

Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti a cui deve connettersi l'apparecchiatura siano conformi alle normative vigenti.

Folgorazione per contatto con conduttori sotto tensione incorrettamente installati.

Danneggiamento dell'apparecchio per condizioni di funzionamento improprie.

Adoperare utensili ed attrezzature manuali adeguati all'uso (in particolare assicurarsi che l'utensile non sia deteriorato e che il manico sia integro e correttamente fissato), utilizzarli correttamente, assicurarli da eventuale caduta dall'alto, riporli dopo l'uso.

Lesioni personali per proiezione di schegge o frammenti, inalazione polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.

Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Norme de siguranţă

Legendă simboluri:

Nerespectarea indicaţiilor de avertizare prezintă riscul provocării de leziuni, în anumite circumstanţe chiar mortale, pentru persoane.

Nerespectarea indicaţiilor de avertizare prezintă riscul provocării daunelor, în anumite circumstanţe chiar foarte grave, pentru obiecte, plante şi animale.

Instalaţi aparatul pe un perete solid, nesupus vibraţiilor.

Zgomot în timpul funcţionării

Nu deterioraţi, atunci când găuriţi peretele, cablurile electrice sau tuburile (conductele) existente

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicaţii din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate.

Deteriorarea instalaţiilor deja existente. Inundaţii din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.

Efectuaţi conectările electrice cu conductori cu secţiune adecvată.

Incendiu prin supraîncălzire din cauza trecerii curentului electric în cabluri subdimensionate.

Protejaţi tuburile şi cablurile de conectare astfel încât să evitaţi deteriorarea lor.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Explozii, incendii sau intoxicaţii din cauza pierderilor de gaz prin conductele deteriorate.

Inundaţii din cauza pierderilor de apă prin conductele deteriorate.

Asiguraţi-vă că mediul de instalare şi instalaţiile la care trebuie să se conecteze aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune, incorect instalaţi.

Deteriorarea aparatului din cauza condiţiilor improprii de funcţionare.

Folosiţi ustensile şi aparaturi manuale adecvate uzului (în mod special asiguraţi-vă că ustensila nu s-a deteriorat şi că mânerul este întreg şi corect fixat), utilizaţi-le în mod corect, asiguraţi-vă că nu vor cădea de la înălţime, după utilizare puneţi-le la locul lor.

Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înţepături, zgârieturi.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.

Assicurarsi che le scale portatili siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Assicurarsi che le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriatamente resistenti, che i gradini siano integri e non scivolosi, che abbiano mancorrenti lungo la rampa e parapetti sul pianerottolo.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi, durante i lavori eseguiti in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano adottati parapetti perimetrali nella zona di lavoro o imbragature individuali atti a prevenire la caduta, che lo spazio percorso durante l'eventuale caduta sia libero da ostacoli pericolosi, che l'eventuale impatto sia attutito da superfici di arresto semirigide o deformabili.

⚠ Lesioni personali per la caduta dall'alto.

Assicurarsi che il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione, alla solidità.

⚠ Lesioni personali per urti, inciampi, ecc.

Proteggere con adeguato materiale l'apparecchio e le aree in prossimità del luogo di lavoro.

△ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per proiezione di schegge, colpi, incisioni.

Movimentare l'apparecchio con le dovute protezioni e con la dovuta cautela.

△ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

Indossare, durante le lavorazioni, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali.

⚠ Lesioni personali per folgorazione, proiezione di schegge o frammenti, inalazioni polveri, urti, tagli, punture, abrasioni, rumore, vibrazioni.

Organizzare la dislocazione del materiale e delle attrezzature in modo da rendere agevole e sicura la movimentazione, evitando cataste che possano essere soggette a cedimenti o crolli.

△ Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per urti, colpi, incisioni, schiacciamento.

Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminate.

⚠ Lesioni personali per tagli, punture, abrasioni.

Asiguraţi-vă că scările portabile sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi şi nu sunt alunecoase, că nu vor fi mutate cu cineva pe ele, că cineva le supraveghează.

⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălţime sau din cauza tăieturilor (scări duble).

Asiguraţi-vă că scările castel sunt bine sprijinite (sunt stabile), că sunt rezistente, că treptele sunt întregi şi nu sunt alunecoase, că au balustrade de-a lungul rampei şi parapete pe platformă.

⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălţime.

Asiguraţi-vă că în cazul efectuării lucrărilor la o anumită înălţime (în general, mai mult de doi metri peste nivel) au fost prevăzute bare de susţinere (parapete) în zona de lucru sau centuri de siguranţă individuale apte să prevină căderea, că în spaţiul parcurs la o eventuală cădere nu există obstacole periculoase, că eventual impact va fi atenuat de suprafeţe de oprire semirigide sau deformabile.

⚠ Leziuni din cauza căderilor de la înălţime.

Asiguraţi-vă că locul de muncă dispune de condiţii igienice şi sanitare adecvate în ceea ce priveşte iluminatul, ventilarea, soliditatea.

⚠ Leziuni provocate de loviri, împiedicări etc.

Protejaţi aparatul şi zonele din apropierea locului de muncă cu material adecvat.

△ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza proiectării schijelor, loviturilor, tăieturilor.

Manevraţi aparatul cu protecţiile adecvate, cu grijă şi precauţie maximă.

△ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.

În timpul lucrărilor dotaţi-vă cu echipamentul individual de protecţie adecvat.

⚠ Leziuni din cauza proiectărilor de schije sau de fragmente, inhalare praf, lovituri, tăieri, înţepături, zgârieturi, zgomot, vibraţii.

Organizaţi dezmembrarea materialului şi aparaturilor astfel încât manevrarea acestora să fie uşoară şi sigură, evitând grămezile care pot provoca căderi sau prăbuşiri.

△ Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul acestuia din cauza loviturilor, tăieturilor, zdrobirilor.

Operaţiunile în interiorul aparatului trebuie să fie efectuate cu maximă precauţie astfel încât să se evite contactele bruşte cu părţile ascuţite.

⚠ Leziuni din cauza tăierilor, înţepăturilor, zgârieturilor.

Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio.

 Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas o per incorretto scarico fumi.

 Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo.

Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione.

 Lesioni personali per ustioni.

Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella scheda di sicurezza del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscelazioni di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.

 Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione di agenti chimici nocivi.

 Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, togliere l'alimentazione elettrica, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

 Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

ATTENZIONE

Il sensore fumi non deve mai essere modificato o messo fuori servizio per non compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio. Eventuali cattive condizioni di tiraggio possono provocare il riflusso di gas combusti nell'ambiente di installazione.
Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio.

Faceţi operabile toate funcţiile de siguranţă şi control pe care le necesită o intervenţie la aparat şi, înainte de punerea în funcţiune, asiguraţi-vă că ele funcţionează corect.

Explozii, incendii sau intoxicaţii din cauza scurgerilor de gaz sau din cauza unei evacuări a fumului necorespunzătoare.

Deteriorarea sau blocarea aparatului din cauza funcţionării necontrolate.

Goliţi componentele care ar putea conţine apă caldă, activând evacuările respective, înainte de manevrarea lor.

Leziuni din cauza arsurilor.

Efectuaţi îndepărtarea depunerilor de calcar de pe componente respectând specificaţiile din fişa de siguranţă a produsului utilizat; în plus aerisiţi încăperea, folosiţi echipament de protecţie adecvat şi evitaţi amestecarea cu produse diverse, protejând aparatul şi obiectele din jur.

Leziuni din cauza contactului pielii şi ochilor cu substanţe acide, inhalare sau ingestie de agenţi chimici nocivi.

Deteriorarea aparatului sau obiectelor din jurul lui din cauza coroziunii la substanţe acide.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieşind din aparat, întrerupeţi alimentarea electrică, deschideţi ferestrele şi anunţaţi tehnicianul.

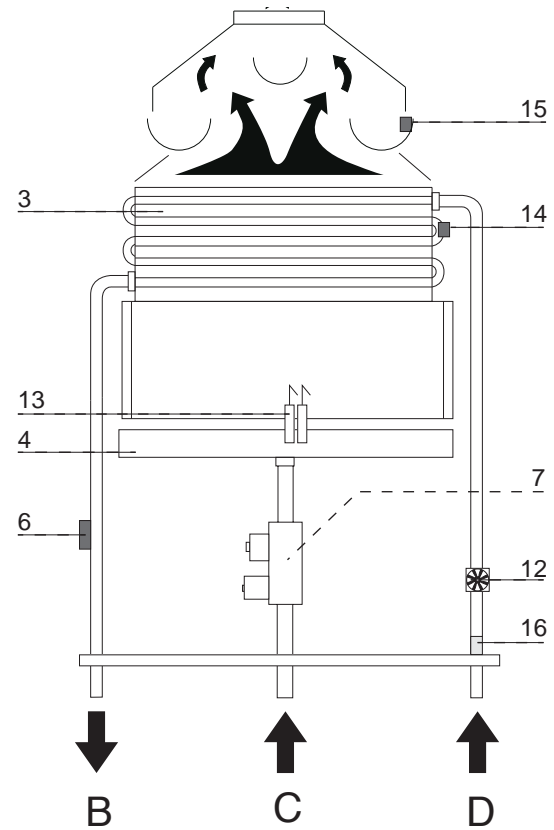
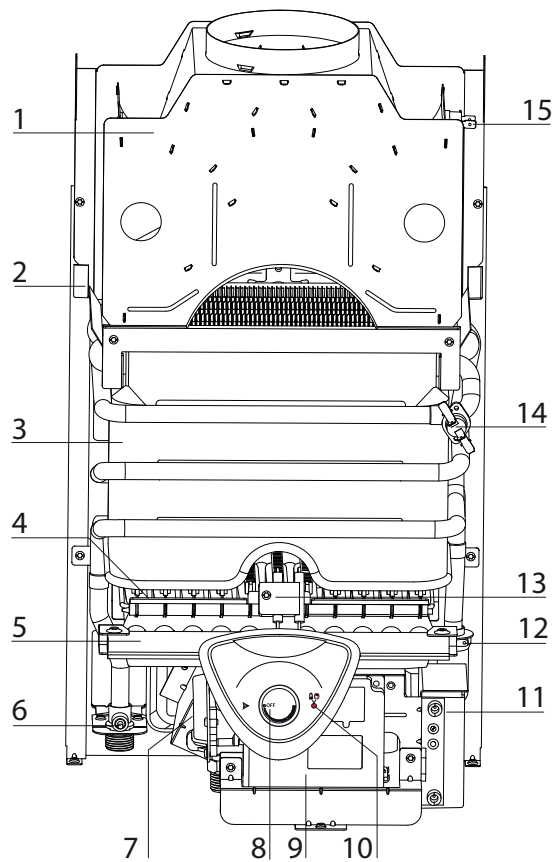
Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicaţiilor.

Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cu experienţă sau cunoştinţe insuficiente, exceptând cazul în care acestea ar fi putut beneficia de supraveghere sau instruire privind utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile de siguranţa acestora. Copiii trebuie supravegheaţi pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

 ATENȚIE

Senzorul de gaze arse nu trebuie să fie modificat sau scos din funcțiune pentru a evita compromiterea bunei funcționari a aparatului. Senzorul de gaze arse nu trebuie să fie modificat sau scos din funcțiune pentru a evita compromiterea bunei funcționari a aparatului.
Eventualele caderi de tiraj pot provoca refluxul gazelor arse in incapere.
RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

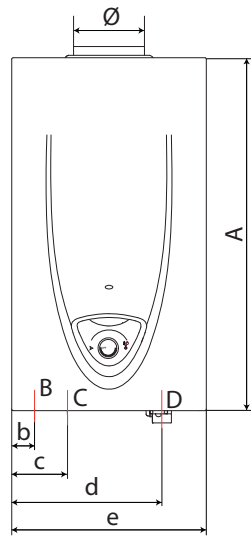
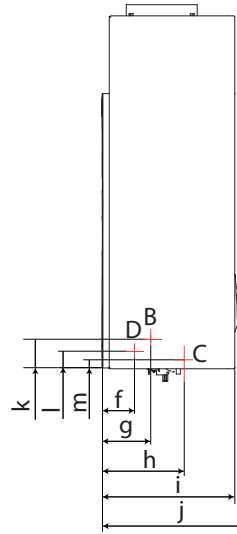
Vista complessiva - schema idraulico

Vedere de Ansamblu - Schema hidraulică

Legenda:
1. Cappa fumi
2. Telaio monoblocco
3. Scambiatore di calore
4. Bruciatore
5. Collettore gas
6. Sonda acqua calda sanitaria
7. Valvola gas
8. Manopola ON/OFF e regolazione temperatura
9. Scatola scheda elettronica
10. Led:
    rosso - segnalazione errori
    arancione - regolazioni in corso
11. Scheda accensione
12. Sensore di portata acqua
13. Elettrodo accensione e rilevazione fiamma
14. Termostato di sovratemperatura
15. Sensore fumi
16. Filtro entrata acqua fredda

Legenda
1. Colector de fum
2. Cadru metalic
3. Schimbator
4. Arzator
5. Rampa gazs
6. Sonda apa calda
7. Valva gaz
8. Buton on/off si de reglare a temperaturii
9. Cutie placa electronica
10. Led:
    led rosu : - semnalare erori
    led galben : - reglaje in curs
11. Placa electronica aprindere
12. Senzor de debit
13. Electrod de aprindere si relevare flacara
14. Termostat supratemperatură
15. Sonda de fum
16. Filtru intrare apa rece

Dimensioni

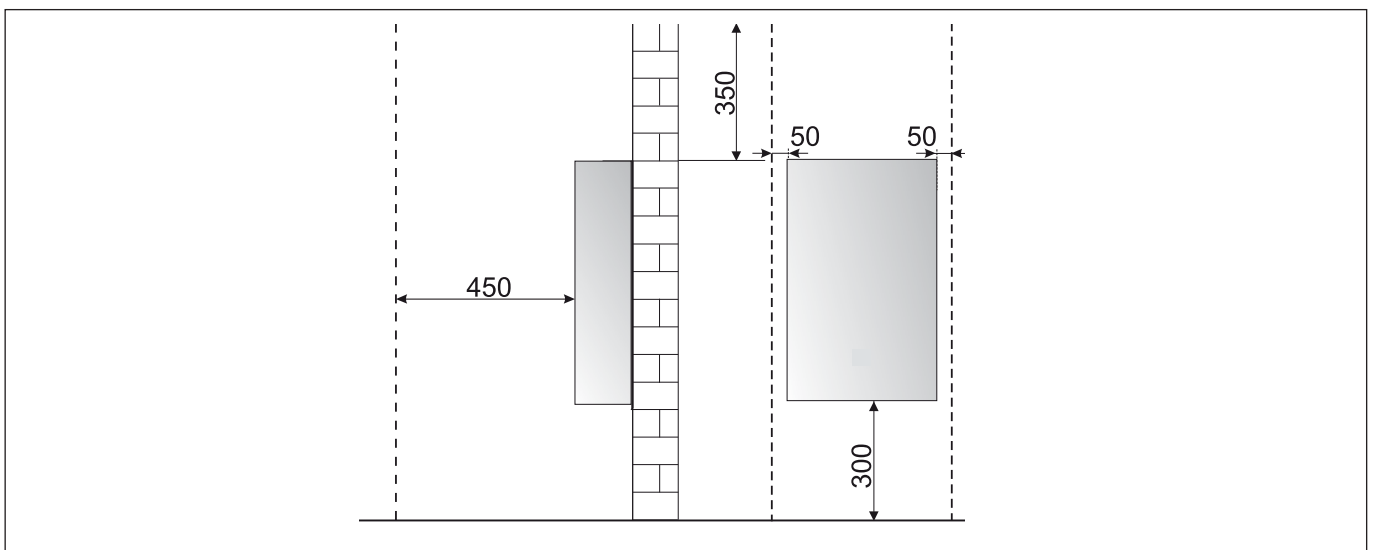
Dimensiuni

Legenda:
B = Uscita acqua calda
C = Ingresso gas
D = Entrata acqua fredda

Legenda:
B = Lesire apa calda
C = Intrare gaz
D = Intrare apa rece

Modello Model	Ø	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	Peso Greutate lordo brut	Peso Greutate netto net
11 litri	113	580	37	87	228,5	310	54	58,8	131,5	210	230	25	16	22,5	9,6	8,9
14 litri	132		70	117	264	370	48			230	250	23	11,2		11,0	10,2
16 litri									131,5						12,2	11,1

Distanze minime per l'installazione

Per permettere un agevole svolgimento delle operazioni di manutenzione dell'apparecchio è necessario rispettare un'adeguata distanza nell'installazione.
Posizionare l'apparecchio secondo le regole della buona tecnica utilizzando una livella a bolla.

Distanţe minime pentru instalare

Pentru a permite o desfăşurare uşoară a operaţiunilor de întreţinere (revizie) la aparat, este necesar să se respecte distanţele minime indicate în schemă.
Aşezaţi aparat în conformitate cu regulile tehnice, folosind o nivelă cu bulă.

Dati tecnici **Date tehnice**

Nome modello Nume model		**FAST EVO ONT B 11**	**FAST EVO ONT B 14**	**FAST EVO ONT B 16**
Certificazione CE (pin) Certifi care CE (pin)		0063CN7240		
Tipo Tip		B11bs		
Categoria Gas Categorie gaz		IT - II2HM3+ RO - II2H3B/P		
Portata termica massima Putere termică maximă	kW	21,5	27,0	31,0
Portata termica minima Putere termică minimă	kW	9,5	10,5	10,5
Potenza termica massima Putere termică utila maximă	kW	19,0	24,0	27,5
Potenza termica minima Putere termică utila minimă	kW	8,0	9,0	9,0
Temperatura massima acqua calda Temperatura maximă apa calda	°C	65	65	65
Temperatura minima acqua calda Temperatura minimă apa calda	°C	35	35	35
Portata nominale acqua Debit nominal apă caldă	l/min	11	14	16
Portata minima acqua calda Debit minim apă caldă	l/min	>2	>3	>3
Pressione acqua minima ammessa Presiune minimă apă	bar	>0,1	>0,1	>0,1
Pressione acqua massima ammessa Presiune maximă apă	bar	10	10	10
Portata necessaria aria per combustione Debit de aer necesar arderii	m3/h	35,9	45,4	45,8
Temperatura fumi alla portata termica minima Temperatura fum la putere termica minima	°C	190	190	190
Portata massica fumi massima Debit maxim de fum	g/s	13,4	16,9	17,5
Temperatura minima di funzionamento Temperatura minima de functionare	°C	+5	+5	+5
Dimensioni Dimensiuni				
Altezza înălțime		580	580	580
Larghezza lățime		310	370	370
Profondità adâncime		210	230	230
Alimentazione elettrica - Batterie Alimentare electrica - baterie		2x1,5V LR20		
Accensione Aprindere		tramite scintille elettriche prin electrod de aprindere		

Avvertenze prima dell'installazione

L'apparecchio serve a riscaldare l'acqua ad una temperatura inferiore a quella di ebollizione.

Esso deve essere allacciato ad una rete di acqua sanitaria dimensionata in base alle sue prestazione ed alla sua potenza.

Prima di collegare l'apparecchio è necessario:

- effettuare un lavaggio accurato delle tubazioni degli impianti per rimuovere eventuali residui di filettature, saldature o sporcizie che possano compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio;
- verificare la predisposizione dell'apparecchio per il funzionamento con il tipo di gas disponibile (leggere quanto riportato sull'etichetta dell'imballo e sulla targhetta caratteristiche);
- controllare che la canna fumaria non presenti strozzature e non vi siano collegati scarichi di altri apparecchi, salvo che questa sia stata realizzata per servire più utenze secondo quanto previsto dalle Norme vigenti;
- controllare che, nel caso di raccordo su canne fumarie preesistenti, queste siano state perfettamente pulite e non presentino scorie, in quanto l'eventuale distacco delle stesse potrebbe ostruire il passaggio dei fumi, causando situazioni di pericolo;
- controllare che, nel caso di raccordo su canne fumarie non idonee, queste siano state intubate;
- in presenza di acque con durezza particolarmente elevata, si avrà rischio di accumulo di calcare con conseguente diminuzione di efficienza dei componenti dell'apparecchio.

Gli apparecchi tipo B sono apparecchi a camera aperta previsti per essere collegati ad un condotto di evacuazione dei prodotti della combustione verso l'esterno del locale; l'aria comburente è prelevata direttamente nell'ambiente in cui la caldaia è installata.
Lo scarico dei fumi è a tiraggio naturale.

Questo tipo di apparecchio non può essere installato in un locale che non risponde alle appropriate prescrizioni di ventilazione.

Per non compromettere il regolare funzionamento dell'apparecchio il luogo di installazione deve essere idoneo in relazione al valore della temperatura limite di funzionamento ed essere protetto in modo tale che l'apparecchio non entri direttamente in contatto con gli agenti atmosferici.

L'apparecchio è progettato per l'installazione a parete e deve essere installato su una parete idonea a sostenerne il peso.

Nella creazione di un vano tecnico si impone il rispetto di distanze minime che garantiscano l'accessibilità alle parti interne dell'apparecchio.

⚠ **Attenzione!**

Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze della dell'apparecchio.
Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti a cui deve connettersi l'apparecchio siano conformi alle normative vigenti.
Se nel locale di installazione sono presenti polveri e/o vapori aggressivi, l'apparecchio deve funzionare indipendentemente dall'aria del locale.

Recomandări pentru prima instalare

Aparatul serveşte pentru încălzirea apei la o temperatură mai mică decât temperatura de fierbere.

Acesta trebuie să fie racordat la o reţea de apă menajeră, ambele dimensionate în conformitate cu prestaţiile şi cu puterea centralei.

Înainte de a racorda centrala este necesar:

- să efectuaţi o spălare atentă a conductelor instalaţiilor pentru a îndepărta eventualele reziduuri de la filetare, de la sudură sau murdăriile care pot compromite corecta funcţionare a centralei;
- să verificaţi pregătirea (dotarea) centralei pentru funcţionarea cu tipul de gaz disponibil (citiţi cele prezentate pe eticheta ambalajului şi pe placa de timbru cu caracteristicile centralei);
- să verificaţi ca nu cumva coşul de evacuare gaze arse (fum) să fie întrerupt (gâtuit) şi ca nu cumva să fie racordate şi alte evacuări de la alte aparate, cu excepţia cazului în care acest lucru s-a realizat pentru a servi mai mulţi utilizatori conform celor prevăzute de Normele în vigoare;
- să verificaţi, în cazul racordării la coşuri de fum deja existente, dacă acestea sunt perfect curăţate şi să nu prezinte resturi de zgură, deoarece eventuala desprindere a acestora ar putea obstrucţiona trecerea gazelor arse (fumului) determinând situaţii periculoase;
- să verificaţi, în cazul racordării la coşuri de fum neadecvate, dacă acestea au fost intubate;
- în prezenţa apelor cu o duritate foarte ridicată, va exista riscul de acumulare de calcar având ca şi consecinţă diminuarea eficienţei componentelor centralei.

La aparatele de tip B11bs (aparate cu camerã deschisã prevãzute pentru a fi racordate la un coș de fum exterior încãperii; aerul necesar combustiei este preluat direct din încãperea unde este montat cazanul) evacuarea fumului se realizeazã prin tiraj natural.

Acest tip de cazan nu poate fi instalat întro încãpere care nu este ventilatã corespunzãtor.

Cazanul trebuie instalat pe un perete întreg și fix, astfel încât sã nu permitã accesul la pãrțile electrice sub tensiune prin intermediul deschiderii posterioare a cadrului de fixare.

Pentru a nu compromite funcționarea normalã a aparatului, ambientul în care este instalat aparatul trebuie sã corespundã din punct de vedere al temperaturilor limitã de funcționare și trebuie sã fie protejat de agenșii atmosferici.

Aparatul este conceput pentru montare pe perete și trebuie sã fie instalat pe un perete adecvat care sa suporte greutatea acestuia.

Pentru realizarea unui spaþiu tehnic este necesarã respectarea distanțelor minime ce garanteazã accesibilitatea la pãrțile interne ale cazanului.

⚠ **ATENŢIE**

În apropierea centralei nu trebuie să existe obiecte inflamabile.
Asiguraţi-vă că ambientul de instalare şi instalaţiile la care trebuie să fie racordat aparatul sunt în conformitate cu normele în vigoare.
Dacă în încăperea de instalare este praf şi/sau sunt vapori agresivi, aparatul trebuie să funcţioneze în mod independent faţă de aerul din încăpere.

⚠ **Attenzione!**

L'installazione, la prima accensione, la manutenzione e la riparazione dell'apparecchio, devono essere effettuate da personale qualificato in conformità alle normative nazionali di installazione in vigore e ad eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti preposti alla salute pubblica.

Luogo di installazione
Nella scelta del luogo di installazione dell'apparecchio rispettare le disposizioni delle Norme in vigore.

L'apparecchio deve essere installato in POSIZIONE PERFETTAMENTE VERTICALE.

L'apparecchio non può essere installato nelle vicinanze di una fonte di calore.
Non installare l'apparecchio in ambienti dove la temperatura possa scendere fino a 0°C.

Per installazioni all'interno di mobili, considerare che la temperatura massima del mantello dell'apparecchio è inferiore a 85°C e che vengano rispettate le distanze minime necessarie per la manutenzione.

Collegamento gas
L'apparecchio è stato progettato per utilizzare gas appartenenti alle categorie come riportato sulla seguente tabella

NAZIONE	MODELLO	CATEGORIA
IT	FAST EVO ONT B 11 FAST EVO ONT B 14 FAST EVO ONT B 16	II2HM3+

Accertarsi tramite le targhette poste sull'imballo e sull'apparecchio che sia destinato al paese in cui dovrà essere installato, che la categoria gas per la quale l'apparecchio è stato progettato corrisponda ad una delle categorie ammesse dal paese di destinazione.
La tubazione di adduzione del gas deve essere realizzata e dimensionata secondo quanto prescritto dalle Norme specifiche ed in base alla potenza massima dell'apparecchio, assicurarsi anche del corretto dimensionamento ed allacciamento del rubinetto di intercettazione.
Prima dell'installazione si consiglia un'accurata pulizia delle tubazioni del gas per rimuovere eventuali residui che potrebbero compromettere il funzionamento dell'apparecchio.
E' necessario verificare che il gas distribuito corrisponda a quello per cui è stato predisposto l'apparecchio(vedi targa dati).

⚠ **ATENŢIE**

Instalarea şi prima aprindere (pornire) ale aparatul trebuie să fie efectuate de către personalul calificat în conformitate cu normele naţionale de instalare, în vigoare şi conform eventualelor prevederi ale autorităţilor locale şi ale instituţiilor de sănătate publică.

Locul de instalare
Alegerea locului de instalare a dispozitivului trebuie sa fie în conformitate cu prevederile si reglementările în vigoare.

Aparatul trebuie să fie instalat în POZITIE VERTICALA PERFECTA.

Aparatul nu poate fi instalat în apropierea unei surse de căldură.Nu instalați aparatul in locuri în care temperatura poate scadea la 0 ° C.

Pentru instalare în interiorul mobilierului, considerăm că temperatura maximă a mantalei aparatului este mai mică de 85 ° C și trebuie respectate distanțele minime necesare pentru întreținere.

Racordarea la gaz
Aparatul a fost proiectat pentru a utiliza gaze ce aparţin categoriilor prezentate în următorul tabel:

Naţiunea	Modelul	Categoria
RO	FAST EVO ONT B 11 FAST EVO ONT B 14 FAST EVO ONT B 16	II2H3B/P

Asiguraţi-vă cu ajutorul plăcii de timbru aşezate pe ambalaj şi pe aparat, că acesta este destinat ţării în care va trebui să fie instalat, că, de asemenea, categoria de gaz pentru care aparatul a fost proiectat corespunde uneia dintre categoriile admise de ţara de destinaţie.
Conductele de racordare gaz trebuie să fie realizate şi dimensionate conform celor prevăzute de Normele specifice şi în baza puterii maxime a aparatului; asiguraţi-vă şi de corecta dimensionare şi de racordarea robinetului de interceptare.
Înainte de instalare se recomandă o curăţare atentă a conductelor de gaz pentru a îndepărta eventualele reziduuri care ar putea compromite funcţionarea aparatului.
Este necesar să se verifice dacă gazul distribuit corespunde gazului pentru care a fost prevazut aparatul (a se vedea placa de timbru de pe aparat).

E’ inoltre importante verificare la pressione del gas (metano o GPL) che si andrà ad utilizzare per l’alimentazione dell’apparecchio, in quanto se insufficiente può ridurre la potenza del generatore con disagi per l’utente.

În plus, este important să se verifice dacă presiunea gazului (metan sau GPL) ce urmează a fi utilizat pentru alimentarea aparatului, in cazul in care este insuficientă, ar putea duce la reducerea puterii generatorului cu consecinţe neplăcute asupra utilizatorului.

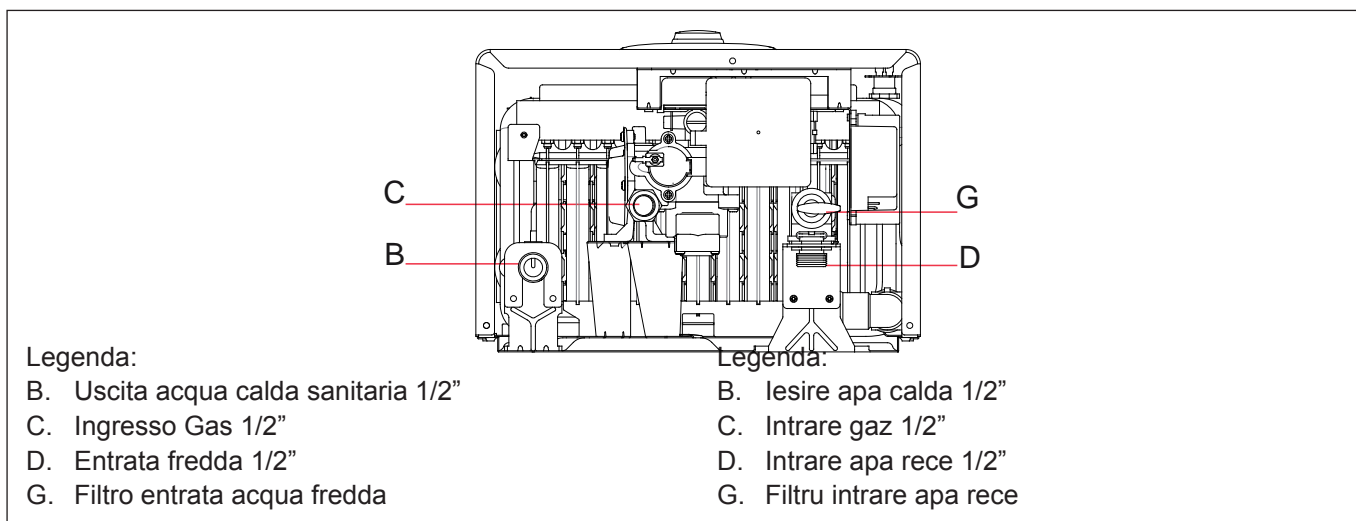
Collegamento idraulico
In figura sono rappresentati i raccordi per l’allacciamento idraulico e gas.
Verificare che la pressione massima della rete idrica non superi i 10 bar; in caso contrario è necessario installare un riduttore di pressione.
Verificare che la pressione minima non sia inferiore a 0,2 mbar.

Racordarea la reţeaua de apă (hidraulică)
În figură sunt reprezentate racordurile pentru racordarea centralei la reţeaua de apă (hidraulică) şi la instalaţia de gaz.
Fiţi atenţi ca presiunea maximă a reţelei de apă să nu depăşească 10 bar, în caz contrar este necesară instalarea unui reductor de presiune.
Verificati ca presiunea minma sa nu fie mai mica de 0,2 mbar.

Vista raccordi idraulici

Racorduri hidraulice

Legenda:
B. Uscita acqua calda sanitaria 1/2”
C. Ingresso Gas 1/2”
D. Entrata fredda 1/2”
G. Filtro entrata acqua fredda

Legenda:
B. Iesire apa calda 1/2”
C. Intrare gaz 1/2”
D. Intrare apa rece 1/2”
G. Filtru intrare apa rece

L’apparecchio è provvisto di un filtro **“G”** sull’ingresso dell’acqua fredda. In caso di sporcizia nell’impianto idrico provvedere periodicamente alla pulizia dello stesso.
IMPORTANTE!!
Non mettere in funzione l’apparecchio senza il filtro.

Dispozitivul are o intrare cu filttru **“G”** pentru apă rece. În caz de mizerie in apa procedati periodic la curatirea filtrului .
IMPORTANT!
Nu folosiți aparatul fără filtru.

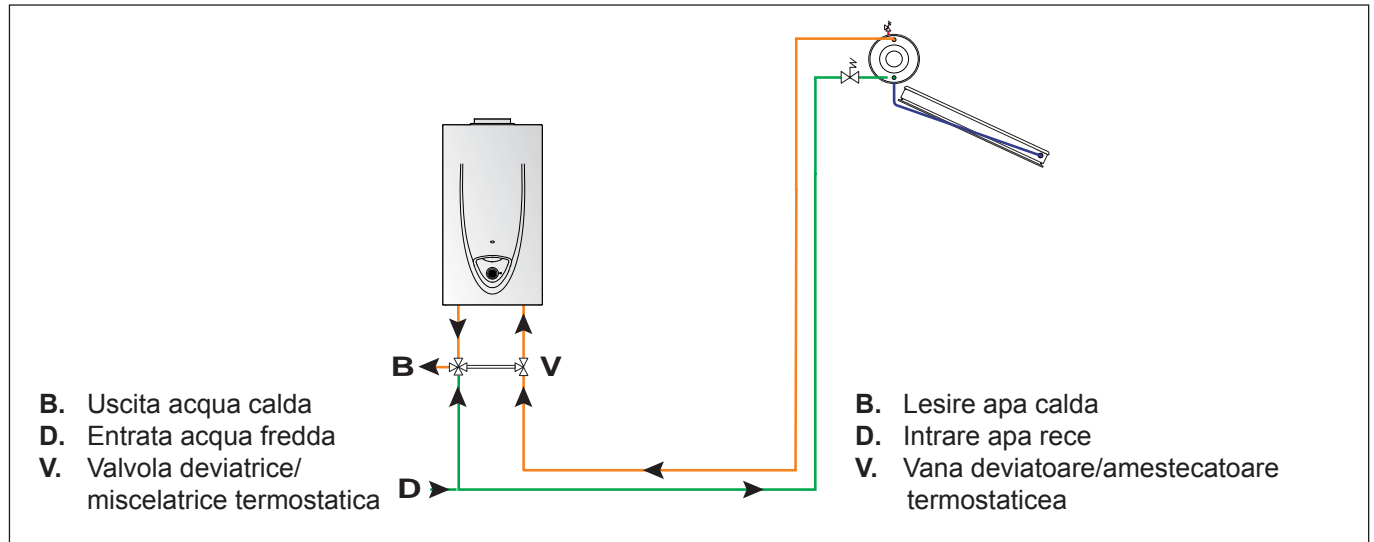
IMPORTANTE!!
Se l’apparecchio viene installato in zone con presenza di acqua dura (>200 mg/l) è necessario installare un addolcitore per limitare la precipitazione di calcare nello scambiatore.
La garanzia non copre i danni causati dal calcare.

IMPORTANT!
Daca aparatul este instalat intr-o zona cu apa dura (>200 mg/l) este necesar de a instala o instalatie de dedurizare a apei pentru a limita cantitatea de calcar în schimbătorul de căldură.Garanția nu acoperă daunele cauzate de calcar

Collegamento impianto solare

In caso di collegamento dell'apparecchio con una installazione solare è necessario verificare che l'acqua in ingresso non superi i 60°C. In caso contrario provvedere all'installazione di una valvola miscelatrice termostatica.

Legarea instalatiei solare

Când conectați aparatul cu o instalație solara este necesar să se verifice că apa de intrare nu depășeste 60 ° C.Altfel se prevede instalarea unei vane de amestec.

Collegamento condotti scarico fumi

L'installazione dei condotti di scarico fumi deve essere effettuata in conformità alle normative vigenti ed alle istruzioni fornite dal costruttore.

Nel caso di installazione di tipo B il locale in cui l'apparecchio viene installato deve essere ventilato da una adeguata presa d'aria conforme alle norme vigenti.

Nell'installazione di un sistema di scarico fare attenzione alle tenute per evitare infiltrazioni di fumi nel circuito aria.

 ATTENZIONE

Il sensore fumi non deve mai essere modificato o messo fuori servizio per non compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio. Eventuali cattive condizioni di tiraggio possono provocare il riflusso di gas combusti nell'ambiente di installazione.

Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio.

Racordarea la coşul de fum

Instalarea cosului de fum trebuie să fie efectuată în conformitate cu reglementările în vigoare și instrucțiunile furnizate de producător.

La varianta instalației de tip B este necesar ca spațiul în care aparatul este instalat trebuie să fie aerisit prin aport de aer conform cu normativele in vigoare.

În instalarea unui sistem de evacuare trebuie să se acorde o atenție deosebita garniturilor pentru a preveni infaltrarea de fum în circuitul de aer.

 ATENŢIE

Senzorul de gaze arse nu trebuie să fie modificat sau scos din funcţiune pentru a evita compromiterea bunei funcţionari a aparatului. Senzorul de gaze arse nu trebuie să fie modificat sau scos din funcţiune pentru a evita compromiterea bunei funcţionari a aparatului. Eventualele caderi de tiraj pot provoca refluxul gazelor arse in incapere.

RISC DE INTOXICARE CU MONOXID DE CARBON.

Schema elettrico

Schema electrică

1: Elettrodo rilevazione fiamma
2: electrod aprindere
3: Valva gaz
4: Sensore di portata acqua
5: Scheda principale
6: Manopola On/OFF
e regolazione temperatura
7: LED
8: Sonda temperatura apa calda
9: Termostat supratemperatură
apa e fum
10:Scheda accensione

1: Electrod de relevare flacara (ionizare)
2: electrod aprindere
3: Valva gaz
4: Senzor de debit
5: Placa electronica principala
6: Buton on/off si de reglare a temperaturii apeia
7: LED
8: Sonda temperatura apa calda
9: Termostat supratemperatură
apa e fum
10:Placa electronica de aprindere

Microinterruttori
Posizionamento microinterruttori, vedi tabella sotto riportata.

Microintrerupatori
Pozitia microintrerupatorilor, vezi tabelul de mai jos

<table>
<tr><th rowspan="2"></th><th rowspan="2">MOD.</th><th rowspan="2">GAS</th><th colspan="8">Numero microinterruttore / Numar intrerupatori</th></tr>
<tr><th>1</th><th>2</th><th>3</th><th>4</th><th>5</th><th>6</th><th>7</th><th>8</th></tr>
<tr><td rowspan="12">FAST EVO ONT</td><td rowspan="4">11 L</td><td>G20</td><td rowspan="12">ON
Modalità Test
Modul Test

OFF
Impostazione di fabbrica
setările din fabrică</td><td rowspan="12">ON
Regolazione alla massima potenza
Reglarea puterii maxime

OFF
Regolazione alla minima potenza
Reglarea puterii minime</td><td rowspan="12">ON
Regolazione della potenza di lenta accensione
Reglarea puterii de aprindere lentă

OFF
Impostazione di fabbrica
setările din fabrică</td><td rowspan="4">OFF</td><td rowspan="4">ON</td><td>OFF</td><td>OFF</td><td>ON</td></tr>
<tr><td>G230</td><td>ON</td><td>OFF</td><td>ON</td></tr>
<tr><td>G30</td><td>OFF</td><td>ON</td><td>OFF</td></tr>
<tr><td>G31</td><td>OFF</td><td>ON</td><td>ON</td></tr>
<tr><td rowspan="4">14 L</td><td>G20</td><td rowspan="4">ON</td><td rowspan="4">OFF</td><td>OFF</td><td>OFF</td><td>ON</td></tr>
<tr><td>G230</td><td>ON</td><td>OFF</td><td>ON</td></tr>
<tr><td>G30</td><td>OFF</td><td>ON</td><td>OFF</td></tr>
<tr><td>G31</td><td>OFF</td><td>ON</td><td>ON</td></tr>
<tr><td rowspan="4">16 L</td><td>G20</td><td rowspan="4">ON</td><td rowspan="4">ON</td><td>OFF</td><td>OFF</td><td>ON</td></tr>
<tr><td>G230</td><td>ON</td><td>OFF</td><td>ON</td></tr>
<tr><td>G30</td><td>OFF</td><td>ON</td><td>OFF</td></tr>
<tr><td>G31</td><td>OFF</td><td>ON</td><td>ON</td></tr>
</table>

1. Vite regolazione massimo/minimo e lenta accensione
2. Microinterruttori

1. Surub de reglare maxim/minim si aprinderea lenta
2. Microintrerupatori

Predisposizione al servizio

Per garantire la sicurezza ed il corretto funzionamento dell'apparecchio la messa in funzione deve essere eseguita da un tecnico qualificato in possesso dei requisiti di legge.
Alla prima accensione è necessario eseguire un controllo delle regolazioni gas.

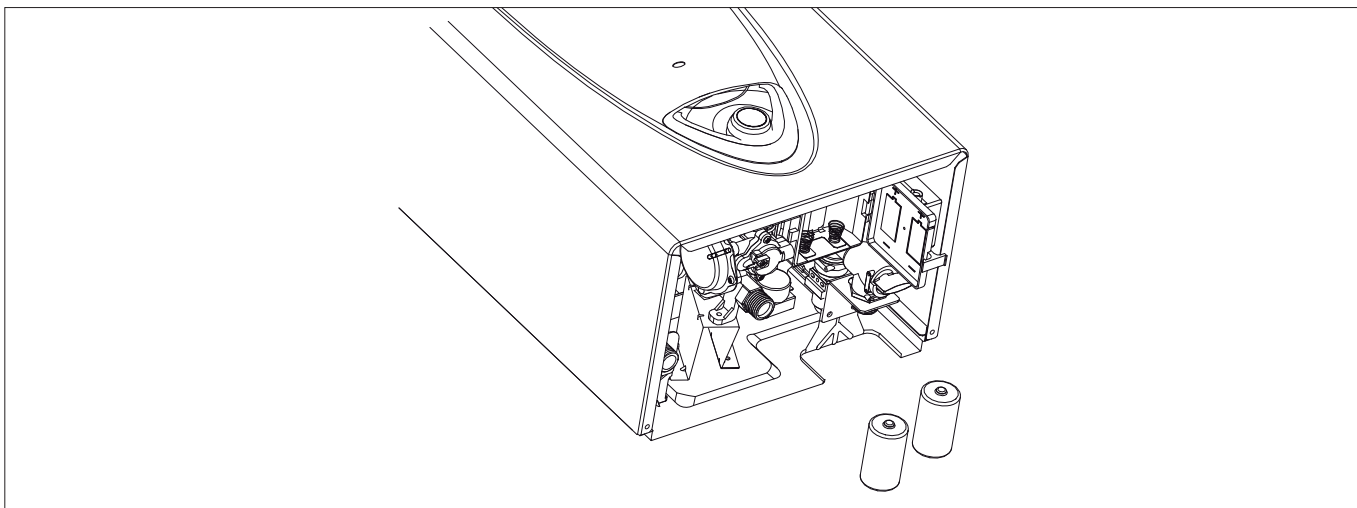
Alimentazione Elettrica

- Posizionare correttamente le batterie nell'apposito vano rispettando la polarità.

Pregătirea pentru punerea în funcţiune

Pentru a garanta siguranţa şi buna funcţionare a aparatului, punerea în funcţiune trebuie să fi e efectuată de către un tehnician califi cat şi care să fi e autorizat de lege, în acest sens.
La prima pornire trebuie să efectuați o verificare a setărilor de gaz.

Alimentarea Electrică

- Introduceti bateriile corect, respectand polaritatea

Riempimento circuito idraulico

Procedere nel modo seguente:

- aprire **gradualmente** il rubinetto posto sull'entrata fredda;
- aprire un rubinetto dell'acqua calda sanitaria.

Alimentazione Gas

Procedere nel modo seguente:

- verificare che il tipo di gas erogato corrisponda a quello indicato sulla targhetta dell'apparecchio
- aprire porte e finestre
- evitare la presenza di scintille e fiamme libere
- verificare la tenuta dell'impianto del combustibile con rubinetto di intercettazione chiuso e successivamente aperto con valvola del gas chiusa (disattivata), per 10 minuti il contatore non deve indicare alcun passaggio di gas.

Umplerea instalaţiei cu apă

Procedaţi după cum urmează:

- Deschideti treptat robinetul de la intrare apa rece;
- Deschideți un robinet de apă caldă.

Alimentare Gaz

Procedaţi în următorul mod:

- verificaţi dacă tipul de gaz furnizat corespunde cu cel indicat pe placa de timbru a aparatului;
- deschideţi uşile şi ferestrele;
- evitaţi apariţia scânteilor şi fl ăcărilor libere;
- verificaţi etanşeitatea instalaţiei de combustibil cu robinetul de interceptare al centralei pus pe închis şi ulterior deschis, iar valva de gaz închisă (dezactivată), timp de 10 minute contorul (sesizorul de gaz) nu trebuie să indice nici o trecere de gaz.

Prima accensione

La prima accensione deve essere eseguita da un tecnico qualificato, è inoltre necessario effettuare un controllo delle impostazioni gas.

Assicurarsi che:

- il rubinetto gas sia aperto;
- il condotto di evacuazione dei prodotti della combustione sia idoneo e libero da eventuali ostruzioni.
- le necessarie prese di ventilazione del locale siano aperte (installazioni di tipo B).

Ruotare la manopola tra le posizioni di minimo e massimo.

Aprire un rubinetto dell'acqua calda sanitaria.

 ATTENZIONE!!

L'acqua a temperatura superiore ai 50°C provoca gravi ustioni.
Verificare sempre la temperatura dell'acqua prima di qualsiasi utilizzo.

 ATTENZIONE!!

L'apparecchio può essere utilizzato solo con presenza di acqua nello scambiatore

Prima pornire

Prima aprindere trebuie să fie efectuată de către un tehnician calificat, trebuie de asemenea să efectueze o verificare de control a setărilor gazului.

Asiguraţi-vă că:

- robinetul de gaz este închis;
- conducta de evacuare a gazelor de ardere trebuie să fie adecvată şi fără nici un obstacol
- gurile de ventilație necesară a camerei sunt deschise (instalare de tip B).

Rotiți butonul între pozițiile minima și maximă.

Deschideți un robinet de apă caldă.

 ATENŢIE

Apa la o temperatură de peste 50 °C provoacă arsuri grave. Verificati intotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

 ATENŢIE

Aparatul poate fi utilizat numai cu prezența apei în schimbătorul de căldură.

Verifica della regolazione gas

Controllo della pressione di alimentazione

1. Chiudere il rubinetto gas
2. Allentare la vite “b” ed inserire il tubo di raccordo del manometro nella presa di pressione.
3. Aprire il rubinetto del gas
4. Mettere l’apparecchio in funzione aprendo un rubinetto dell’acqua calda sanitaria.
   La pressione di alimentazione deve corrispondere a quella prevista per il tipo di gas per cui l’apparecchio è predisposto.

 ATTENZIONE!!

Se la pressione di alimentazione non corrisponde a quanto indicato nella Tabella Riepilogativa Gas NON METTERE IN FUNZIONE L’APPARECCHIO.

5. Spegnere l’apparecchio chiudendo il rubinetto dell’acqua calda sanitaria
6. Chiudere il rubinetto del gas
7. Staccare il manometro e stringere la vite “b”.
8. Aprire il rubinetto del gas e verificare la tenuta della vite di misurazione.

Controllo della pressione massima e minima al bruciatore (vedi Tabella riepilogativa gas)

1. Chiudere il rubinetto del gas.
2. Allentare la vite “a” ed inserire il tubo di raccordo del manometro nella presa di pressione.
3. Aprire il rubinetto del gas.
4. Togliere le batterie.
5. Posizionare il microinterruttore 1 in posizione ON e reinserire le batterie.
   Aprire un rubinetto dell’acqua calda.
   (Modalità Test attivata - Il led è arancione e lampeggia)
6. Posizionare il microinterruttore 2 in posizione ON (L’apparecchio è forzato alla massima potenza).

Verificarea reglărilor pe partea de gaz

Controlul presiunii de alimentare.

1. Inchideti robinetul de gaz
2. Desfaceţi şurubul “b” şi introduceţi tubul de racord al manometrului în priza de presiune.
3. Deschideti robinetul de gaz
4. Puneti aparatul in functiune deschizand un robinet de apa calda sanitara.
   Presiunea de alimentare trebuie să corespundă celei prevăzute pentru tipul de gaz pentru care cazanul a fost predispus.

ATENŢIE

Daca presiunea de alimentare nu corespunde cu valoarea indicata in tabelul de gaz, NU PUNETI IN FUNCTIUNE APARATUL .

5. Opriți aparatul prin închiderea robinetuluide apă caldă menajeră
6. Închideți robinetul de gaz
7. Scoateți manometrul și strângeți șurubul “B”.
8. Deschideti robinetul de gaz și verificați scurgerile la surubul de masura

Controlul presiunii maxime și minime la arzător (vezi Rezumatul tabelului de gaz)

1. Închideți robinetul de gaz.
2. Slăbiți șurubul “A” și introduceți tubul manometrului în priza de presiune.
3. Deschideti robinetul de gaz.
4. Scoateți bateriile.
5. Puneți microintrerupatorul 1 în poziția ON și reintroduceți bateriile.Deschideți un robinet de apă caldă.(Mod de testare activat - LED-ul este portocaliu și clipește)
6. Aduceți microintrerupatorul 2 în poziția ON (Aparatul este fortat sa functioneze la putere maximă).

7. Regolare, tramite la vite arancione, la pressione massima al bruciatore
8. Posizionare il microinterruttore 2 in posizione OFF (L'apparecchio è forzato alla minima potenza)
9. Regolare, tramite la vite arancione, la pressione minima al bruciatore.
10. Al termine riposizionare il microinterruttore 1 in posizione OFF (Modalità Test disattivata). Il led è arancione, tutte le regolazioni sono state memorizzate. Chiudere il rubinetto dell'acqua calda.
11. Chiudere il rubinetto del gas, scollegare il manometro, stringere la vite "a" e controllarne la tenuta (dopo aver riaperto il rubinetto del gas).

ATTENZIONE: Ogni volta che il microinterruttore 1 viene posizionato su ON, è necessario impostare sia massima che minima potenza.

Controllo della pressione di lenta accensione (vedi Tabella riepilogativa gas)

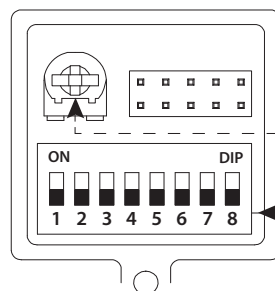
1. Chiudere il rubinetto del gas
2. Allentare la vite "a" ed inserire il tubo di raccordo del manometro nella presa di pressione.
3. Aprire il rubinetto del gas
4. Togliere le batterie.
5. Posizionare il microinterruttore 1 in posizione ON e reinserire le batterie.
   Aprire un rubinetto dell'acqua calda.
   (Modalità Test attivata - Il led è arancione e lampeggia)
6. Posizionare il microinterruttore 3 in posizione ON (L'apparecchio è forzato alla potenza di accensione).
7. Regolare, tramite la vite arancione, la pressione di lenta accensione.
8. Al termine riposizionare il microinterruttore 3 in posizione OFF.
9. Riposizionare il microinterruttore 1 in posizione OFF. Il led è arancione, tutte le regolazioni sono state memorizzate. hiudere il rubinetto dell'acqua calda.
10. Chiudere il rubinetto del gas, scollegare il manometro, stringere la vite "a" e controllarne la tenuta (dopo aver riaperto il rubinetto del gas).

7. Reglati, cu ajutorul șurubului portocaliu, presiunea maximă a arzătorului
8. Aduceți microintrerupatorul 2 în poziția OFF (aparatul este fortat sa functioneze la puterea minimă)
9. Reglati, cu ajutorul șurubului portocaliu, presiunea minimă a arzătorului.
10. După terminarea pasului 9,readuceti microintrerupatorul 1 în poziția OFF (Mod de testare off).LED-ul este portocaliu, toate ajustările au fost memorate. Închideti robinetul de apa calda.
11. Închideți robinetul de gaz, deconectați manometru, strângeți șurubul "A" și verificați scurgerile (după re-deschiderea robinetului de gaz).

AVERTISMENT: De fiecare dată când microintrerupatorul 1este setat pe ON, trebuie să setați puterea maximă dupa care puterea minimă.

Controlul presiunii aprinderii lente (a se vedea tabelul rezumativ de Gaz)

1. Închideți robinetul de gaz
2. Slăbiți șurubul "A" și introduceți tubul manometrului în priza de presiune.
3. Deschideti robinetul de gaz
4. Scoateți bateriile.
5. Puneți microintrerupatorul 1 în poziția ON și reintroduceți bateriile.Deschideți un robinet de apă caldă.(Mod de testare activat - LED-ul este portocaliu și clipește)
6. Așezați microintrerupatorul 3 la ON (aparatul este forțat să functioneze la puterea de aprindere).
7. Reglati, cu ajutorul șurubului portocaliu, presiunea lenta de aprindere.
8. După terminarea pasului 7, readuceti microintrerupatorul 3 înpoziția OFF.
9. Readuceti microintrerupatorul 1 în poziția 1OFF. LED-ul este portocaliu, toate reglajele au fost memorate. inchideti robinetul de apa calda.
10. Închideți robinetul de gaz, deconectați manometru, strângeți șurubul "A" și verificați scurgerile (după re-deschiderea robinetul de gaz).

1. Vite regolazione massimo/minimo e lenta accensione
2. Microinterruttori

1. Surub de reglare presiune maxima/ minima si aprinderea lenta
2. Microintrerupatori

ATTENZIONE

Le regolazioni della pressione massima e minima e della lenta accensione devono essere effettuate separatamente seguendo le relative istruzioni completando la procedura indicata.

ATENŢIE

Ajustările de presiune maximă și minimă și aprindere lentă trebuie făcute separat, în conformitate cu instrucțiunile si procedurile prezentate .

Tabella riepilogativa gas

Tabel reglare gaz

		FAST EVO ONT B 11				FAST EVO ONT B 14				FAST EVO ONT B 16			
		G20	G230	G30	G31	G20	G230	G30	G31	G20	G230	G30	G31
Indice di Wobbe inferiore Indice Wobbe inferior (15°C, 1013 mbar)	MJ/m^3	45,67	38,9	80,58	70,69	45,67	38,9	80,58	70,69	45,67	38,9	80,58	70,69
Pressione nominale di alimentazione Presiunea de intrare gaz	mbar	20	20	28/30	37	20	20	28/30	37	20	20	28/30	37
Pressione massima al bruciatore Presiune la ieşire a valvei de gaz max	mbar	15,0	10,35	24,3	32,3	14,0	9,8	26,4	34,7	11,1	10,6	21,21	28,5
Pressione minima al bruciatore Presiune la ieşire a valvei de gaz min	mbar	3,0	2,16	4,5	6,7	2,2	1,6	3,5	5,0	1,4	1,4	2,42	3,0
Pressione di lenta accensione Presiunea de aprindere lentă	mbar	4,0	3,4	5,5	8,3	2,71	2,0	4,1	6,0	1,9	1,7	2,7	3,6
Ugelli bruciatore Nr. duze arzător	nr.	11				13				14			
Ø ugelli bruciatore principale Duze diametru	mm	1,15	1,3	0,75	0,75	1,2	1,35	0,8	0,8	1,3	1,35	0,8	0,8
Consumi max/min Consum max./min. (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m^3/h) (LPG kg/h))	massimo max	2,28	1,76	1,70	1,67	2,86	2,22	2,13	2,10	3,28	2,54	2,45	2,41

Cambio Gas

L'apparecchio può essere trasformato per uso da gas metano (G20) a Gas Liquido (G30-G31) o viceversa a cura di un Tecnico Qualificato con l'utilizzo dell'apposito Kit.

ATTENZIONE!!
Seguire le operazioni indicate nel foglio istruzioni contenuto nel KIT Cambio Gas.
Dopo aver modificato la posizione dei microswitch nr. 4 - 5 - 6 - 7 - 8 è necessario (con l'apparecchio in stand-by):
- togliere le batterie
- attendere 10 secondi
- reinserire le batterie.
Procedere quindi alle Regolazioni Gas come indicato alla pag. 18.

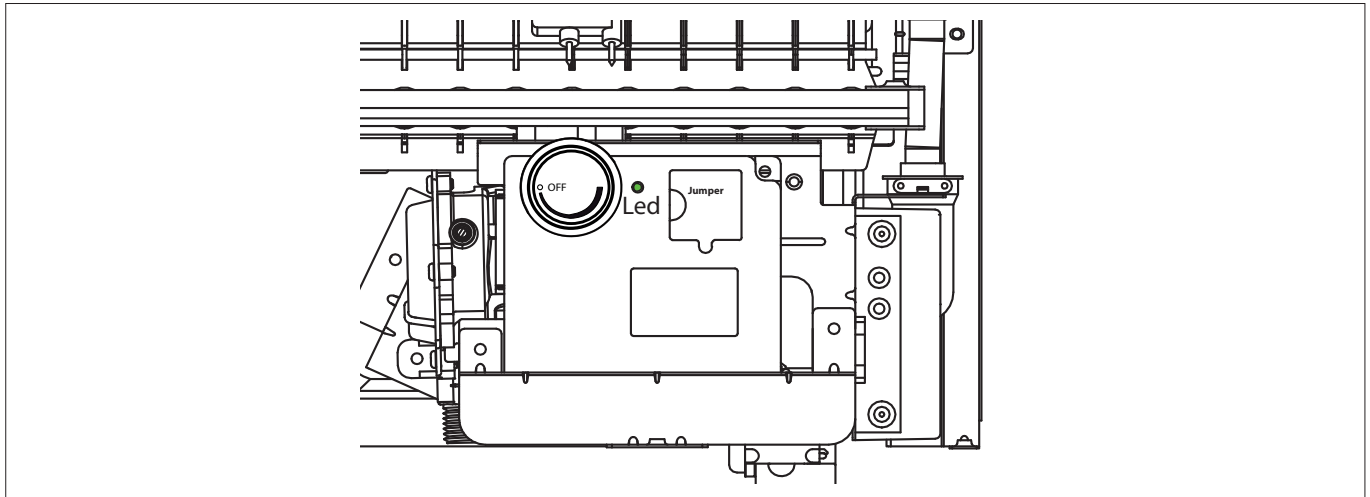
Adaptarea la alt tip de gaz

Cazanul poate funcţiona şi cu gaz lichid; trecerea de la gaz metan (G20) la gazul lichid (G30 - G31) sau invers se va face de un Instalator Calificat, utilizând setul special furnizat.

ATENȚIE!
Urmați pașii din foaia de instrucțiuni cuprinse în KIT-ul pentru schimbarea tipului de gaz.
După modificarea poziției microintrerupatoarelor nr. 4 - 5 - 6 - 7 - 8 trebuie sa (cu aparatul în stand-by):
- Scoateți bateriile
- Așteptați 10 secunde
- Reintroduceți bateriile.
Apoi, treceti la setările de gaz indicate in pagina. 18.

Sistemi di protezione
L'apparecchio è protetto dai malfunzionamenti tramite controlli interni da parte della scheda a microprocessore che opera, se necessario, un blocco di sicurezza.
Spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato.

Gli errori sono segnalati tramite il LED.

Sisteme de protecţie
Aparatul este protejat de funcţionarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanşează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranţă.
Inchideti aparatul si robinetul de gaz si contactati un tehnician autorizat .
Erorile sunt semnalate prin aprinderea unor combinatii de leduri .

 ATTENZIONE

Il sensore fumi non deve mai essere modificato o messo fuori servizio per non compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio. Eventuali cattive condizioni di tiraggio possono provocare il riflusso di gas combusti nell'ambiente di installazione.
Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio.

Arresto Temporaneo per anomalia evacuazione fumi
Tale controllo blocca l'apparecchio in caso di anomalia di evacuazione fumi. Il blocco è temporaneo.
Dopo 12 minuti l'apparecchio inizia la procedura di accensione; se le condizioni sono ritornate alla normalità prosegue nel funzionamento in caso contrario l'apparecchio si blocca.
ATTENZIONE!!
n caso di malfunzionamento o di interventi ripetuti, è necessario:
- spegnere l'apparecchio,
- chiudere il rubinetto del gas,
- rimuovere le batterie
- contattare il Servizio Assistenza o un tecnico qualificato per rimediare al difetto di evacuazione dei fumi verifi cando la causa del malfunzionamento.

In caso di intervento di manutenzione sul dispositivo utilizzare solo ricambi originali seguendo attentamente le relative istruzioni.
Tale dispositivo non deve mai essere messo fuori servizio in quanto ne risulterebbe compromessa la sicurezza per l'utente.

 ATENŢIE

Detectorul de fum nu trebuie modificat sau scos din funcțiune pentru a nu compromite functionarea corecta a aparatului.
Eventualele caderi de tiraj pot provoca refluxul gazelor arse in incapere.
Risc de intoxicare cu monoxid de carbon.

Deficiențe de evacuare a fumului
Controlul menționat blochează aparatul în cazul în care se înregistrează o anomalie a sistemului de evacuare a gazelor de ardere.
Dupã 12 minute se reia procedura de aprindere: dacă s-au restabilit condițiile de funcționare, aparatul pornește; în caz contrar, ea se blochează.
ATENȚIE
În caz de funcționare necorespunzătoare sau de intervenții repetate este necesar sa :
- Opriți alimentarea,
- Închideți robinetul de gaz,
- Scoateți bateriile
- Contactați centrul de service calificat pentru a remedia evacuarea fumului si a verifica cauza defecțiuni.

În cazul lucrărilor de întreținere pe aparat folosiți numai piese originale urmarind cu atenție instrucțiunile.
Un astfel de dispozitiv nu ar trebui să mai fie pus in functiune,daca nu se pot remedia defectele, deoarece aceasta ar pune în pericol de siguranță utilizatorul.

sistemi di protezione

Tabella errori

Led (rosso)	**Descrizione**	**Controlli da effettuare**
Fisso	Batterie esaurite	Sostituire le batterie
Singolo lampeggio	Posizione microswitch non corretta	1. Verificare posizione microswitch
Doppio lampeggio	Sensore di temperatura difettoso	1. Controllare se il cavo del sensore e' collegato correttamente 2. Verificare se la pressione acqua e' troppo bassa
Triplo lampeggio	Mancata accensione dopo corretta scarica di scintilla	1. Controllare che il tubo di ingresso gas non sia intercettato 2. Verificare che l'elettrodo di rilevazione fiamma sia correttamente posizionato
Quattro lampeggi	Valvola gas difettosa	Controllare che il diaframma gas non sia ostruito o bloccato
Cinque lampeggi	Sovratemperatura	1. Controllare una eventuale ostruzione dello scarico fumi 2. Verificare che la pressione acqua non sia troppo bassa

ATTENZIONE!!

L'acqua a temperatura superiore ai 50°C provoca gravi ustioni.
Verificare sempre la temperatura dell'acqua prima di qualsiasi utilizzo.

ATTENZIONE!!

L'apparecchio può essere utilizzato solo con presenza di acqua nello scambiatore

sisteme de protecţie

Tabel de eroare

Led (roşu)	**Descriere**	**Controale de efectuat**
Fix	Baterii consumate	Inlocuiti bateriile
un singur semnal intermitent	Poziția microintrerupa-torilor incorecte	1. Verificați poziția de microintrerupa-torilor
doua semnale intermitente	senzor de temperatura defect	1. verificati cablul senzorului sa fie corect legat 2. verificati ca presiunea apei sa nu fie prea mica
trei semnale intermitente	lipsa aprindere dupa corectarea aprinderii scanteii	1. controlati ca alimentarea cu gaz sa nu fie cumva oprita 2. verificati electrodul de ionizare sa fie corect pozitionat
patru semnale intermitente	valva de gaz defecta	verificati ca diafragma de gaz sa nu fie obturata sau blocata
cinci semnale intermitente	supratemperatura	1. controlati o eventuala obturare a evacuarii fumului 2. verificati ca presiunea apei sa nu fie prea mica

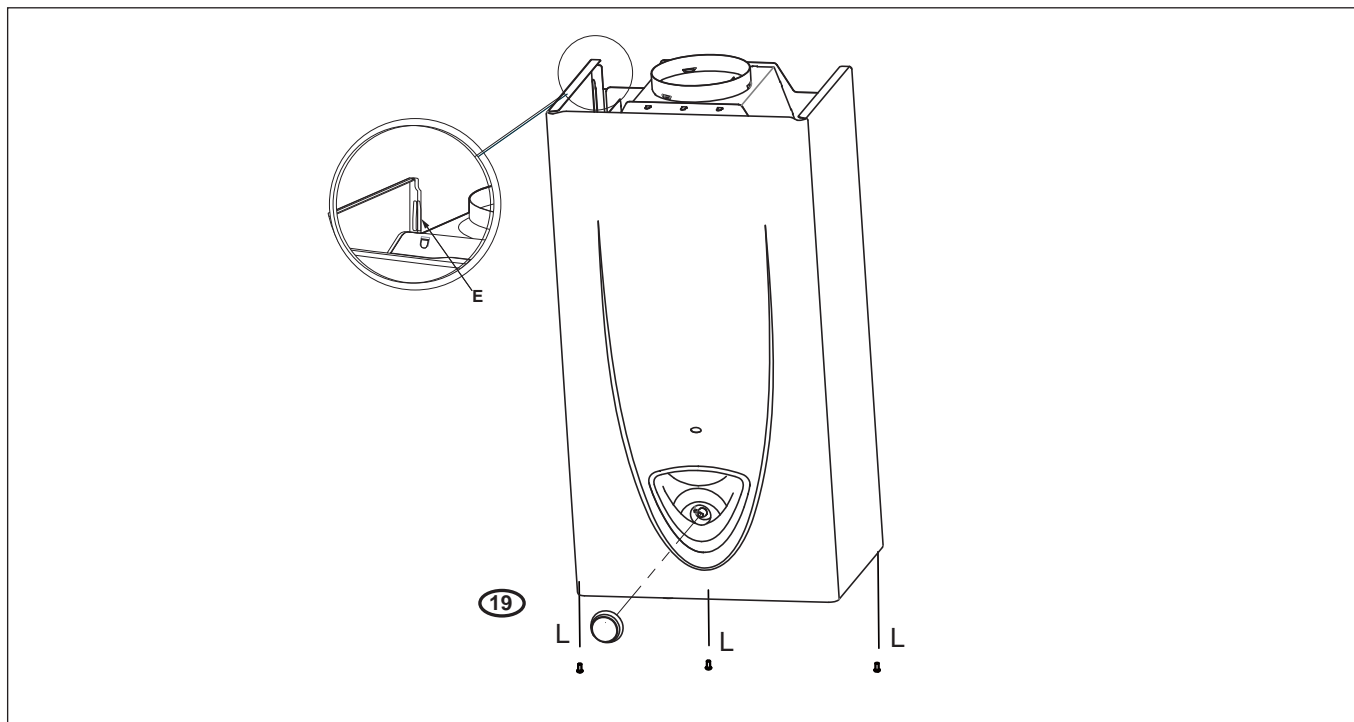
ATENŢIE !!

Apa la o temperatură de peste 50 ° C provoacă arsuri grave.Verificati intotdeauna temperatura apei înainte de orice utilizare.

ATENŢIE !!

Aparatul poate functiona numai cu prezenta apei in schimbator

Istruzioni per l’apertura della mantellatura ed ispezione dell’interno
Prima di qualunque intervento nell’apparecchio chiudere il rubinetto del gas e rimuovere le batterie.
Per accedere all’interno dell’apparecchio è necessario:
- rimuovere la manopola **19**
- svitare le 3 viti **L**
- agganciare il mantello al telaio tramite i ganci **E**

Instrucţiuni pentru deschiderea carcasei şi controlarea interiorului aparatului
Înainte de orice intervenție închideti robinetul de gaz și scoateți bateriile.Pentru a avea acces în interiorul unității, trebuie să:
- Scoateți butonul **19**
- Desfaceți cele 3 șuruburi **L**
- Desfaceti capacul aparatului din carligele **E**

La manutenzione è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata dell’apparecchio.
Va effettuata in base a quanto previsto dalle norme vigenti.
Prima di iniziare le operazioni di manutenzione chiudere il rubinetto del gas, dell’acqua dell’impianto sanitario e rimuovere le batterie.
Al termine vanno ripristinate le regolazioni iniziali.

Note Generali
Si raccomanda di effettuare sull’apparecchio, almeno una volta l’anno, i seguenti controlli:
1. Controllo delle tenute della parte acqua con eventuale sostituzione delle guarnizioni e ripristino della tenuta.
2. Controllo delle tenute della parte gas con eventuale sostituzione delle guarnizioni e ripristino della tenuta.
3. Controllo visivo dello stato complessivo dell’apparecchio.
4. Controllo visivo della combustione ed eventuale smontaggio e pulizia del bruciatore
5. A seguito del controllo al punto “3”, eventuale smontaggio e pulizia della camera di combustione.
6. A seguito del controllo al punto “4”, eventuale smontaggio e pulizia del bruciatore e dell’iniettore.
7. Pulizia dello scambiatore di calore primario.

Întreţinerea(verificarea, revizia) este esenţială pentru siguranţa, buna funcţionare şi durata de viata a aparatului.
Se efectuează în baza celor prevăzute de normele în vigoare.
Inainte de inceperea operatiunilor de intretinere, inchideti robinetul de gaz, de alimentare cu apa rece si scoateti bateriile.
La sfârşit se redau (se reiau) reglările iniţiale.

Note generale
Este recomandabil, să se efectueze asupra aparatului, cel puţin o dată pe an, următoarele controale (verificări):
1. Controlul garniturilor de izolare (susţinere) pe partea de apă cu eventuala înlocuire a garniturilor şi redarea etanşeităţii.
2. Controlul garniturilor de izolare pe partea de gaz cu eventuala înlocuire a garniturilor şi redarea etanşeităţii.
3. Controlul cu ochiul liber al stării în ansamblu a aparatului.
4. Controlul cu ochiul liber al arderii şi eventual demontarea şi curăţarea arzătorului.
5. Ca urmare a verificării de la punctul 3, eventuala demontare şi curăţarea camerei de combustie
6. Ca urmare a verificării de la punctul 4, eventuala demontare şi curăţarea arzătorului şi injectorului
7. Curăţarea schimbătorului principal de căldură.

8. Verifica del funzionamento dei sistemi di sicurezza riscaldamento:
   - sicurezza temperatura limite.
   - sicurezza fumi
9. Verifica del funzionamento dei sistemi di sicurezza parte gas:
   - sicurezza mancanza gas o fiamma (ionizzazione).
10. Controllo dell'efficienza della produzione di acqua sanitaria (verifica della portata e della temperatura).
11. Pulizia del filtro in ingresso acqua fredda. ATTENZIONE!! L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE MESSO IN FUNZIONE SENZA FILTRO.
12. Controllo generale del funzionamento dell'apparecchio.
13. Rimozione dell'ossido dall'elettrodo di rilevazione tramite tela smeriglio.

ATTENZIONE

Il sensore fumi non deve mai essere modificato o messo fuori servizio per non compromettere il buon funzionamento dell'apparecchio. Eventuali cattive condizioni di tiraggio possono provocare il riflusso di gas combusti nell'ambiente di installazione. Pericolo di intossicazione da monossido di carbonio.

Prova di funzionamento

Dopo aver effettuato le operazioni di manutenzione, riempire l'apparecchio e l'impianto sanitario.
- Mettere in funzione l'apparecchio.
- Verificare le impostazioni e il buon funzionamento di tutti gli organi di comando, regolazione e controllo.
- Verificare la tenuta e il buon funzionamento dell'impianto di evacuazione fumi/prelievo aria comburente.

Procedura di svuotamento dell'apparecchio

Ogni qualvolta esista pericolo di gelo, deve essere svuotato l'impianto sanitario nel seguente modo:
- chiudere il rubinetto della rete idrica;
- aprire tutti i rubinetti dell'acqua calda.

ATTENZIONE

Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiati, prima della loro manipolazione.

Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella scheda di sicurezza del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscelazioni di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti.

Richiudere ermeticamente le aperture utilizzate per effettuare letture di pressione gas o regolazioni gas.

Accertarsi che gli ugelli siano compatibili con il gas di alimentazione.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio o si avverta forte odore di gas, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

8. Verificarea funcţionării sistemelor de siguranţă încălzire:
   - siguranţă temperatura limită
   - sonda de fum
9. Verificarea funcţionării sistemelor de siguranţă pe partea de gaz:
   - siguranţă lipsă gaz sau flacără (ionizare).
10. Controlul eficienţei producţiei de apă menajeră (verificarea debitului si a temperaturii).
11. Curatarea filtrului de pe intrarea apei reci . ATENTIE : APARATUL NU TREBUIE PORNIT FARA ACEST FILTRU
12. Controlul general al funcţionării aparatului.
13. Îndepărtarea oxidului de la electrodul de sesizare cu ajutorul şmirghelului.

ATTENZIONE

Detectorul de fum nu trebuie modificat sau scos din funcțiune pentru a nu compromite functionarea corecta a aparatului.Eventualele caderi de tiraj pot provoca refluxul gazelor arse in incapere.
Risc de intoxicare cu monoxid de carbon.

Proba de funcţionare

După ce aţi efectuat operaţiunile de întreţinere reumpleţi şi instalaţia de apă menajeră.
- Puneţi în funcţiune aparatul.
- Verificaţi setările şi buna funcţionare a tuturor dispozitivelor de comandă, reglare şi control.
- Verificaţi izolarea (etanşeitatea) şi buna funcţionare a instalaţiei de evacuare gaze arse / alimentare aer necesar arderii (comburent).

Golirea instalaţiei sanitare

Ori de câte ori există pericolul de îngheţ, trebuie golită instalaţia sanitară în felul următor:
- Închideţi robinetul de la reţeaua de apă,
- deschideţi toate robinetele de apă caldă şi rece.

ATENŢIE

Goliţi componentele ce ar putea conţine apă calda, activând eventualele ventile de evacuare, înainte de manevrarea lor.

Efectuaţi desfundarea (dez-incrustrare) de calcar a componentelor respectând specificaţiile din fişa de siguranţă a produsului utilizat, aerisind ambientul, folosind echipament de protecţie, evitând să amestecaţi produse diferite, protejând aparatul şi obiectele înconjurătoare.

Închideţi ermetic deschiderile folosite pentru a efectua citirea presiunii gazului sau a reglărilor de gaz.

Asiguraţi-vă că duza este compatibilă cu gazul de alimentare.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede ieşind fum din aparat sau se simte miros puternic de gaz, întrerupeţi alimentarea electrică, închideţi robinetul de gaz, deschideţi ferestrele şi informaţi tehnicianul.

Informazioni per l'Utente

Informare l'utente sulla modalità di funzionamento dell'apparecchio.

In particolare consegnare all'utente il manuale di istruzione, informandolo che deve essere conservato a corredo dell'apparecchio.

Inoltre far presente all'utente quanto segue:

- Come impostare la temperatura ed i dispositivi di regolazione per una corretta e più economica gestione dell'apparecchio.
- Far eseguire, come da normativa, la manutenzione periodica dell'impianto.
- Non modificare, in nessun caso, le impostazioni relative all'alimentazione di aria di combustione e del gas di combustione.

Informaţii pentru utilizator

Informaţi utilizatorul cu privire la modalităţile de funcţionare ale aparatului.

În special, livraţi utilizatorului toate manualele de instrucţiuni şi avertizaţi-l să le păstreze împreună cu aparatul.

Avertizaţi utilizatorul să:

- Controleze şi să regleze temperatura precum şi să comande dispozitivele de reglare, în scopul gestionării economice şi corecte ale instalaţiei.
- Execute, conform normelor, operaţiile de întreţinere ale instalaţiei.
- Nu modifice, în nici un caz, valorile setate, de alimentare cu aer necesar arderii şi de evacuare a gazelor de ardere.

Targhetta caratteristicheì

Placa de timbru caracteristici

1. Marchio
2. Produttore
3. Modello - Nr. di serie
4. Codice commerciale
5. Nr. di omologa
6. Paesi di destinazione - categoria gas
7. Predisposizione Gas
8. Tipologia di installazione
9. Dati elettrici
10. Pressione massima sanitario
12. Tipo apparecchio
14. Portata termica max - min
15. Potenza termica max - min
16. Portata specifica
17. Taratura potenza apparecchio
19. Gas utilizzabili
20. Temperatura ambiente minima di funzionamento
22. Temperatura massima sanitario

1. Marca
2. Producător
3. Mode- Nr de serie
4. Cod comercial
5. Nr omologare
6. Ţări de destinaţie – categorie gaz
7. Predispunere Gaz
8. Tip instalaţie
9. Date electrice
10. Presiune maximă sanitară
12. Tip cazan
14. Capacitate termică max – min
15. Putere termică max – min
16. Debit specific
17. Calibrare putere cazan
19. Gaz utilizabil
20. Temperatura ambiantă minimă de funcţionare
22. Temperatura maximă circ. sanitar